Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Mobile Hülse, kompakt

Mobile sleeve compact

nach / acc. to EN 795 Type B:2012, CEN/TS 16415:2013

PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !

ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!

D GB ES FR IT PT NL PL RO DK SE FI NO HU SK GR

Mobile Hülse, kompakt / *Mobile sleeve, compact*
nach / *acc. to* EN 795 Type B:2012, CEN/TS 16415:2013

Eingeschaltete Stelle/Engaged body:
DEKRA EXAM GmbH · Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum / GERMANY · CE 0158

Kaufdatum/
date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung/
date of first use: _____

nächste jährliche Prüfung / next annual revision / Nr. - Jahr / No. - year Position / *item*				
Hülse auf Verformung prüfen/ *Check Sleeve for deformation:*				
Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/ *Check Screws for force fit:*				
Sichtprüfung der Schweissnähte auf Risse oder Korrosion/ *Visual inspection of welding seams for cracks or corrosion:*				
Funktion der Steckbolzen prüfen/ *Check function of locking pins:*				
Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/ *Check readability of the type plate:*				
Datum der Abnahme/ *Date of certifaction:*				
Unterschrift des Prüfers/ *Signature of the inspector:*				
Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/ *Reason of processing and identified defects:*				
Bemerkungen/ *Comments:*				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur IKAR Mobilen Hülse, kompakt und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the IKAR Mobile sleeve, compact and have to be available at the site of operation. In case the device will be resold, the operating instructions have to be available in the respectively applicable national language.

Inhaltsverzeichnis

content

Prüfbuch / Log book 2

Typenschilder / Labeling 6

DEUTSCH 8

ENGLISH 12

FRANÇAIS 16

ESPAÑOL 20

ITALIANO 24

NEDERLANDS 28

DANSK 32

SUOMEKSI 36

NORSK 40

POLSKI 44

PORTUGUÊS 48

ROMANIA 52

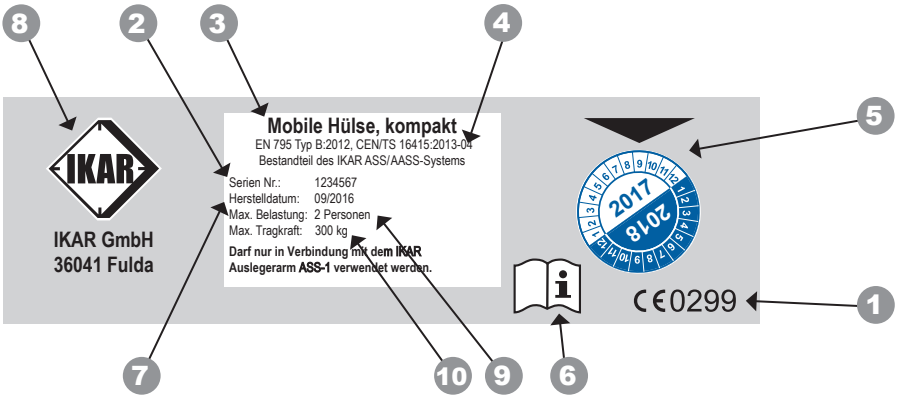
SLOVENSKO 56

SVENSK 60

MAGYAR 64

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 68

EN Kennzeichnung - Typenschilder / *EN Labeling - Type labels*



1	**Überwachende Stelle** · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή
2	**Seriennummer** · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Serienummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
3	**Typenbezeichnung** · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyyppimerkintä · Typebetegnelse · Típusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου
4	**Norm** · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπη
5	**Nächste Revision** · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następna kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση ·
6	**Gebrauchsanleitung beachten** · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použitie · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
7	**Herstelldatum** · Date of manufacture · Fecha de fabricatión · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
8	**Hersteller** · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobcu · κατασκευαστής
9	**Max. Belastung** · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zaťaženie · Μέγιστη επιβάρυνση
10	**Max. Tragkraft** · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwig · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bärkraft · Enimm. kantokyky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnosť · Μέγιστη ικανότητα φορτίου

Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen. **Note**: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea şi utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

Felhívás: Az EN típustáblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba.

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο περί EN.

DEUTSCH

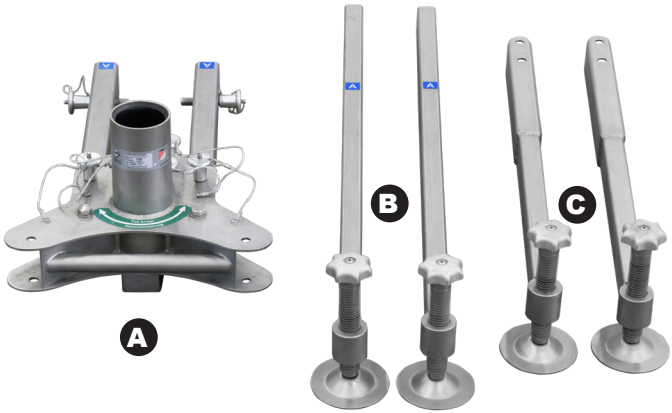
Gebrauchsanleitung

Sicherheitshinweise

1. Die IKAR Mobile Hülse, kompakt ist ein Bestandteil der mobilen Anschlageinrichtung Auslegerarm nach EN 795 Typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 vom Typ IKAR AASS-1 und ASS-1. Die Hülse wird nicht mit dem Untergrund verbunden und kann mit dem Auslegerarm zum nächsten Einsatzort transportiert werden. Die Mobile Hülse, kompakt darf nur gemeinsam mit dem IKAR Auslegerarm verwendet werden.
2. Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr.
3. Es muss ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (z.B. Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme).
5. Die Montage der IKAR Mobile Hülse, kompakt hat fachgerecht zu erfolgen, siehe im Abschnitt „Herstellen der Einsatzbereitschaft."
6. Die Montage der IKAR Mobile Hülse, kompakt hat waagerecht, bzw. in Bezug auf die Hülse senkrecht und standsicher zu erfolgen.
7. Vor der Montage der IKAR Mobile Hülse, kompakt ist die Tragfähigkeit der Standfläche nachzuweisen, ob diese der zu erwartenden Belastung aus dem Auslegerarm in ungünstigster Laststellung durch einen Sturz standhält.
8. Die zulässige Belastung der Anschlageinrichtung entspricht der EN 795 Type B:2012 für die Sicherung für eine Person und der CEN/TS 16415:2013 für die Sicherung von max. 2 Personen.
9. Vor jeder Benutzung der Einrichtung, ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung an der IKAR Mobile Hülse, kompakt zu kontrollieren.
10. Eine beschädigte oder durch Sturz beanspruchte Einrichtung oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand der Einrichtung bestehen, ist diese sofort dem Gebrauch zu entziehen! Sie darf erst nach Überprüfung durch eine sachkundige Person und schriftlicher Freigabe wiederverwendet werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.
11. Je nach Bedarf, mindestens jedoch alle zwölf Monate muss die Einrichtung vom Hersteller oder von einer, vom Hersteller geschulten und autorisierten Person überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der IKAR Mobile Hülse, kompakt und des IKAR-Auslegerarmes hängen von der regelmäßigen Prüfung ab.
12. Die DGUV Regeln 112-198 und 112-199 sind zu beachten.
13. Die IKAR Mobile Hülse, kompakt, als auch der IKAR Auslegerarm sind vor jeglichen Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extremen Temperaturen und korrosiven Umwelteinflüssen zu schützen.
14. Der zulässige Temperatureinsatzbereich liegt zwischen -30° und +50° Celsius.
15. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen an der Einrichtung vorgenommen werden, sonst besteht Lebensgefahr.

DEUTSCH

Herstellen der Einsatzbereitschaft



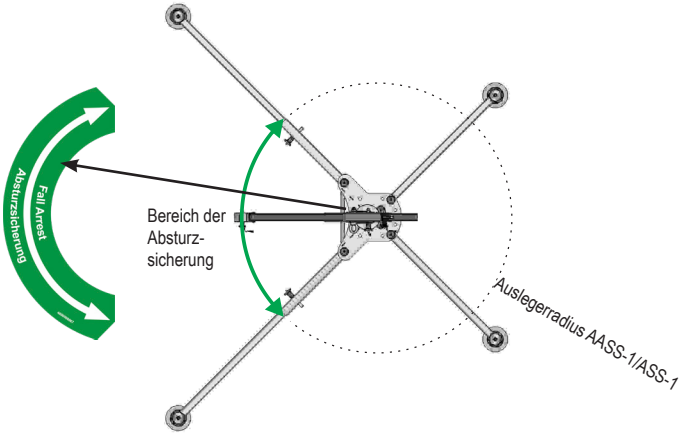
1. Die Aufnahme-Ausleger (Ⓐ). auf den Bodenlegen. Die zwei Fussaufnahmen ausklappen und in ihrer Position mit den Steckbolzen sichern.

2. Die beiden langen Auszugsfüsse (Ⓑ). in die beiden vorderen Fussaufnahmen einschieben und mit den Steckbolzen sichern.

3. Die beiden kurzen Auszugsfüsse (Ⓒ). in die beiden hinteren Fussaufnahmen einschieben und mit den Steckbolzen sichern.

Herstellen der Einsatzbereitschaft

4



4 Die Mobile Hülse, kompakt mit der Markierung: „Absturzsicherung“ vor der späteren Öffnung mittig positionieren und waagerecht mittels der höhenverstellbaren Füße an den Auszugsfüssen ausrichten. Gegebenenfalls. müssen Ausgleichsplatten unterlegt werden.

5

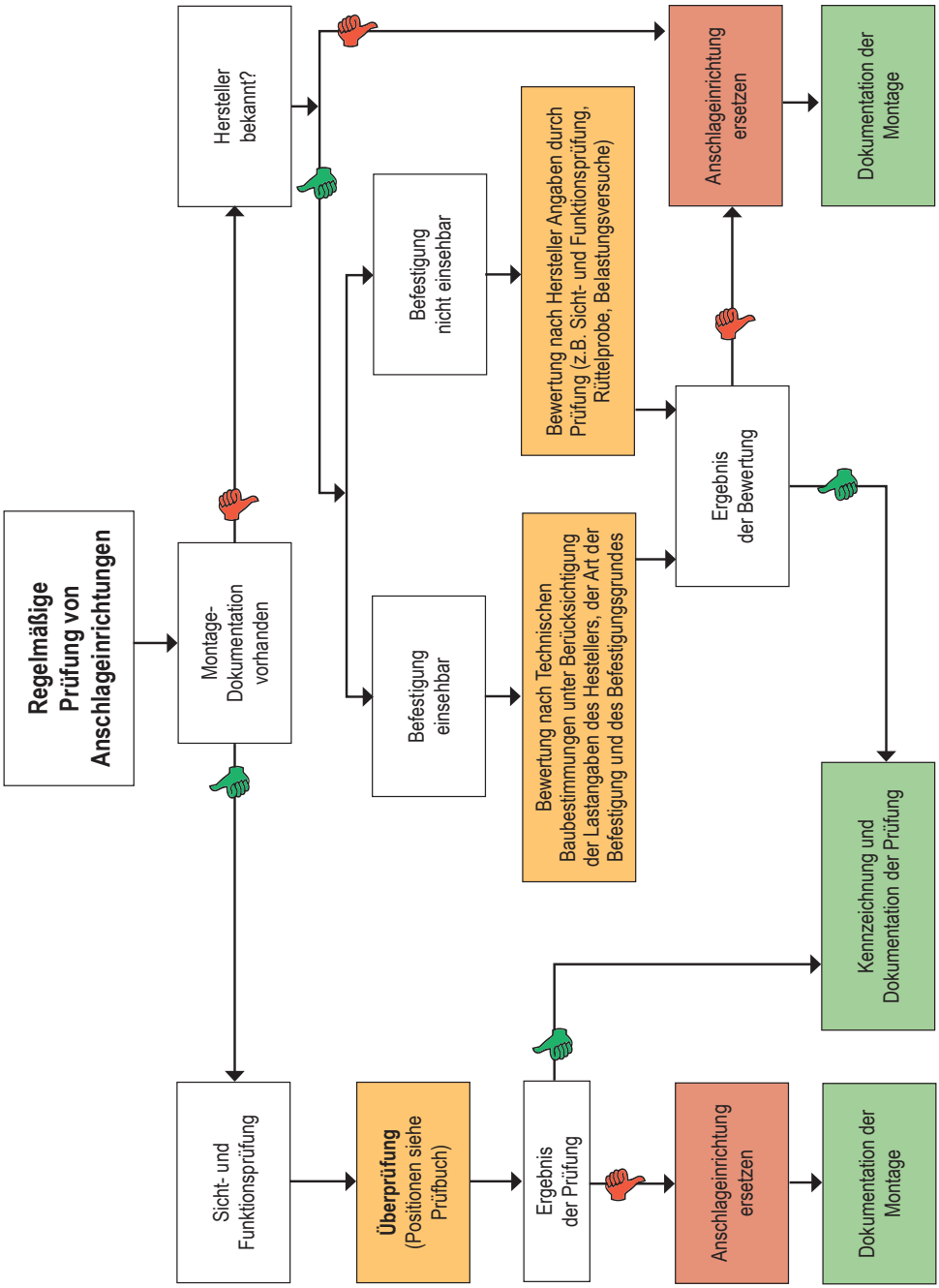
5 Auslegerarm vom Typ IKAR AASS-1 oder IKAR ASS-1 in die Hülse stecken und den sicheren Stand der Absturzsicherung überprüfen.

6. Der Aufbau des Auslegerames muss gemäß der, mit dem Auslegerarm mitgelieferten Montageanleitung erfolgen.

7. Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

DEUTSCH

Prüfschema für wiederkehrende Prüfungen



ENGLISH

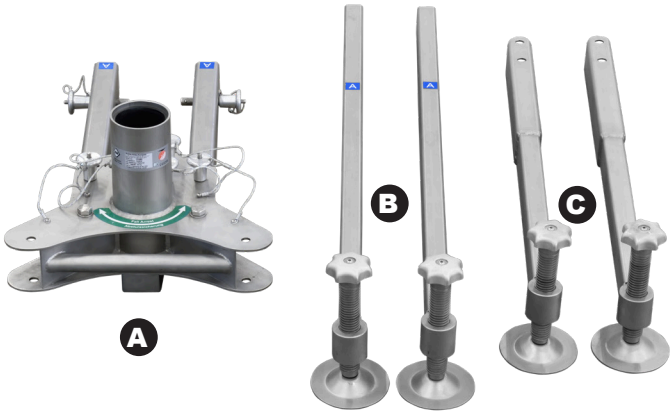
Instructions for Use

Safety Information

1. The IKAR mobile sleeve, compact is a component of the mobile anchor device extension arm according to EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 of type IKAR AASS-1 and ASS-1. The sleeve is not connected to the ground and can be transported to the next operating site together with the extension arm. Use the mobile sleeve, compact together with the IKAR extension arm only.
2. Failure to follow these instructions may result in danger to life.
3. A rescue operation plan must be in place considering all potential emergencies which may arise during work.
4. The equipment may be operated by accordingly qualified and instructed personnel only. The personnel must not suffer from any health impairments (e.g. dependence on alcohol, drugs, medication; circulatory problems)!
5. The IKAR mobile sleeve, compact must be properly installed; see section “Preparation for Use”.
6. The IKAR mobile sleeve, compact must be installed in a horizontal position, i.e. vertically aligned towards the sleeve and in a stable position.
7. Prior to installation of the IKAR mobile sleeve, compact, it must be tested whether the load-bearing capacity of the installation space is sufficient and whether it is solid enough to withstand the expected load of the extension arm in an unfavourable load position following a fall.
8. The admissible load of the anchor device conforms to EN 795 Type B:2012 to secure one person and to CEN/TS 16415:2013 to secure a maximum of 2 persons.
9. Prior to each use of the equipment, check the legibility of the product identification on the IKAR mobile sleeve, compact.
10. If the equipment is damaged or affected by a fall, or if any doubt exists with regard to the safe state of the equipment, remove it from use immediately! It may be reused only following inspection by a qualified person and a written release. Any repairs may be performed by the manufacturer only.
11. As required, but every 12 months at a minimum, the equipment must be inspected by the manufacturer or a person trained and authorised by the manufacturer. The inspection must be documented in the inspection books included with delivery. The effectiveness and reliability of the IKAR mobile sleeve, compact and the IKAR extension arm require regular inspection.
12. Observe DGUV rules 112-198 and 112-199.
13. Protect the IKAR mobile sleeve, compact and the IKAR extension arm against any impact of welding flames and sparks, fire, acids, alkaline solutions as well as extreme temperatures and corrosive environments.
14. The admissible temperature range falls between -30° and +50° Celsius.
15. Do not apply any modifications or upgrades to the equipment in order to avoid any danger to life.

ENGLISH

Preparation for Use

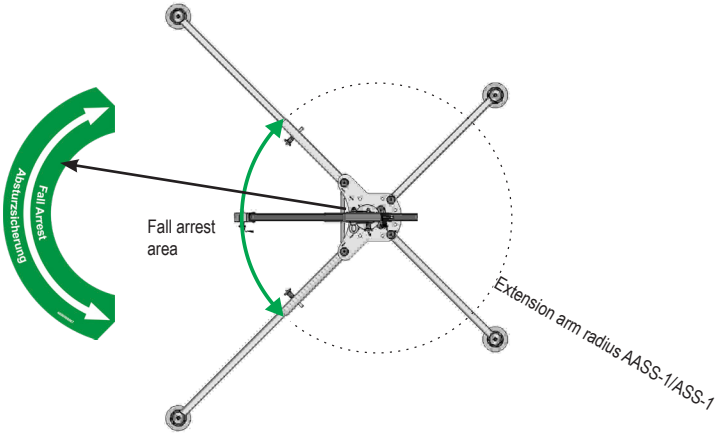


1. Position the mount extensions (A) on the floor. Fold out the two foot mounts and secure them in position with the locking pins.

2. Insert the two long extension feet (B) into the two front foot mounts and secure them with the locking pins.

3. Insert the two short extension feet (C) into the two rear foot mounts and secure them with the locking pins.

Preparation for Use



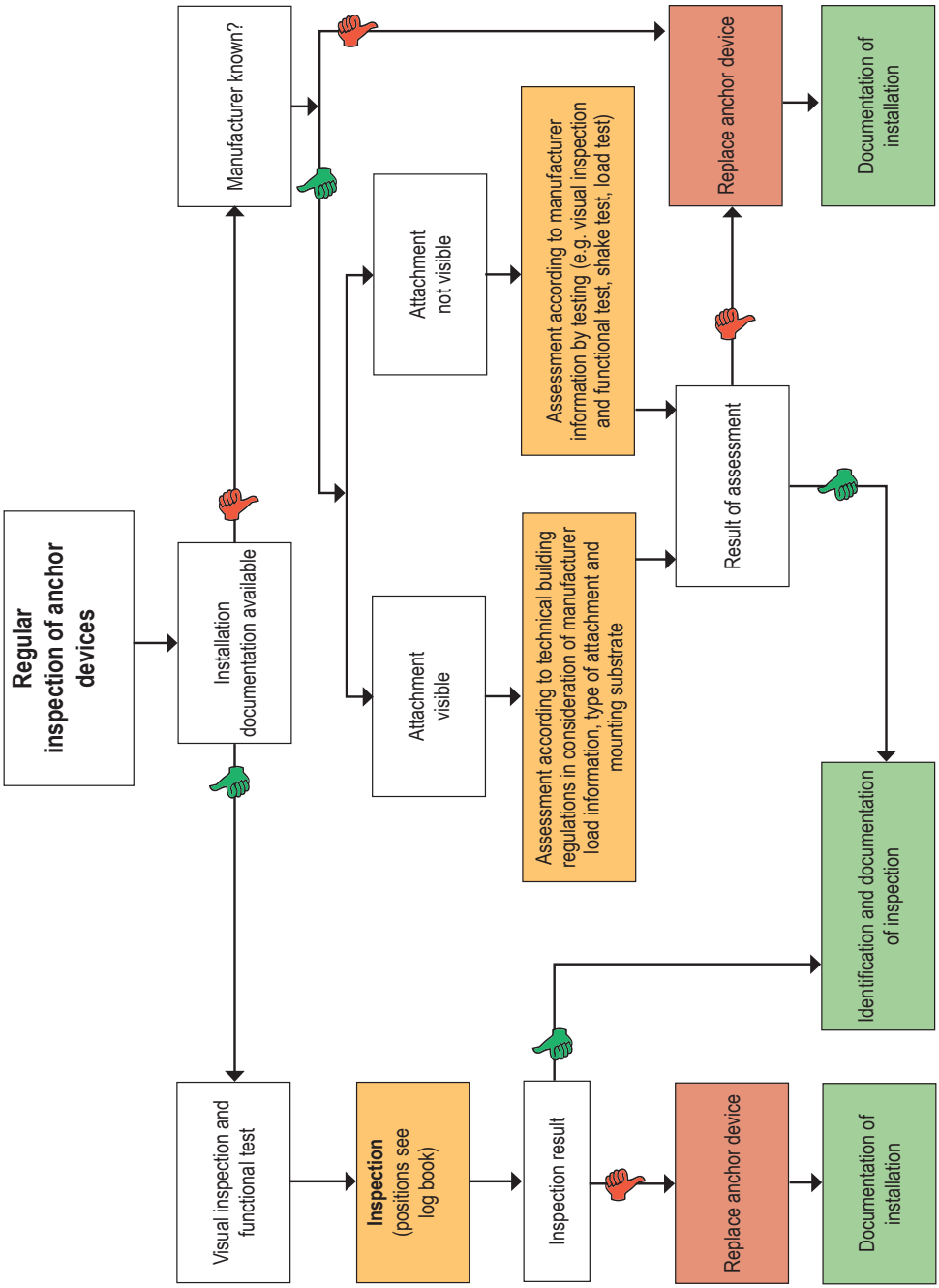
4 Position the mobile sleeve, compact with the labelling “Fall Arrest” centrally in front of the later opening and align it horizontally using the feet adjustable for height on the extension feet. Place adjustment plates underneath if necessary.

5 Insert extension arm of type IKAR AASS-1 or IKAR ASS-1 into the sleeve and check whether the fall arrest is in a stable position.

6 Assemble the extension arm according to the installation instructions included in the extension arm’s scope of delivery.

7 For disassembly, proceed in reverse order.

Inspection Scheme for Periodic Inspection



FRANÇAIS

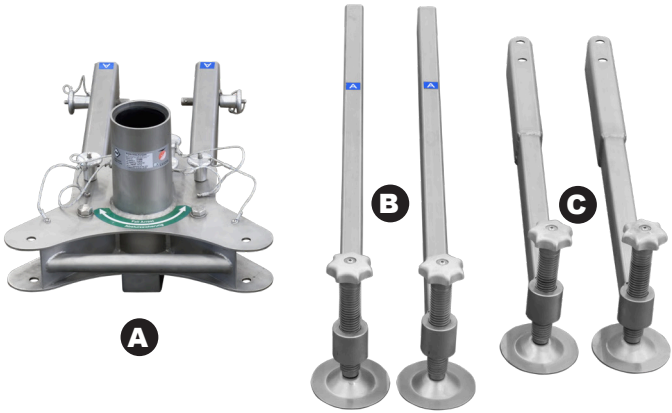
Notice d'utilisation

Consignes de sécurité

1. La douille mobile IKAR, compacte, est un composant du bras de flèche mobile utilisé comme point d'ancrage suivant les normes EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 de type IKAR AASS-1 et ASS-1. La douille n'est pas attachée au support et peut être transportée avec le bras de flèche jusqu'au lieu d'utilisation suivant. La douille mobile, compacte, doit être utilisée exclusivement en combinaison avec le bras de flèche IKAR.
2. Il existe un danger de mort en cas d'inobservation.
3. Il faut avoir à disposition un plan de sauvetage dans lequel sont examinés tous les cas d'urgence potentiels pendant le travail.
4. Le dispositif doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Tout problème de santé doit être exclu ! (Par ex. alcoolisme, toxicomanie, effets de médicaments ou problèmes cardiovasculaires)
5. Le montage de la douille mobile IKAR, compacte, doit être réalisé dans les règles de l'art : se reporter au chapitre « Instauration de la disponibilité opérationnelle ».
6. La douille mobile IKAR, compacte, doit être montée à l'horizontale ou, pour ce qui concerne la douille, à la verticale et de manière stable.
7. Avant de monter la douille mobile IKAR, compacte, il convient de vérifier la portance de la surface d'appui et de prouver que celle-ci résiste à la charge escomptée depuis le bras de flèche dans la position de charge la plus défavorable, causée par une chute.
8. La charge admissible du point d'ancrage correspond aux normes EN 795 type B:2012 pour la sécurité d'une personne et CEN/TS 16415:2013 pour la sécurité de 2 personnes maximum.
9. Avant chaque utilisation du dispositif, il faut contrôler la lisibilité du marquage du produit sur la douille mobile IKAR, compacte.
10. Si le point d'ancrage est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit ! Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été contrôlé par une personne compétente et que sa réutilisation a été validée par autorisation écrite. Seul le fabricant peut procéder aux réparations.
11. Selon les besoins, mais de toute façon tous les douze mois au minimum, le dispositif doit être contrôlé par le fabricant ou par une personne formée et agréée par le fabricant. Cette opération doit être documentée dans les carnets de contrôle qui l'accompagnent. L'efficacité et la longévité de la douille mobile IKAR, compacte, et du bras de flèche IKAR dépendent de ce contrôle régulier.
12. Les règles DGUV 112-198 et 112-199 doivent être respectées.
13. Il convient de protéger la douille mobile IKAR, compacte, et le bras de flèche IKAR de toute action de flammes et d'étincelles de soudage, d'incendie, d'acides, d'alcalis et de températures extrêmes, ainsi que d'agents corrosifs de l'environnement.
14. La fourchette de températures admissible se situe entre -30° et +50°C.
15. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.

FRANÇAIS

Instauration de la disponibilité opérationnelle



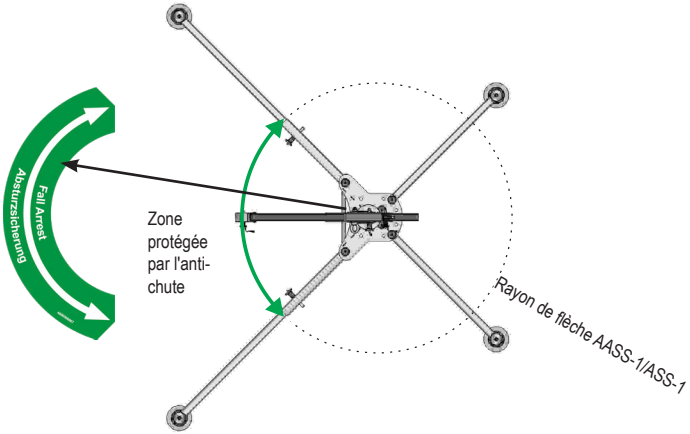
1. La flèche servant de support (A). est posée au sol. Déplier les deux logements pour les pieds et les bloquer dans leur position avec les goujons à broche.

2. Insérer les deux pieds rétractables longs (B). dans les deux logements de pieds avant et les bloquer avec les goujons à broche.

3. Insérer les deux pieds rétractables courts (C). dans les deux logements de pieds arrière et les bloquer avec les goujons à broche.

Instauration de la disponibilité opérationnelle

4



4 Douille mobile, compacte avec marquage : Positionner « l'antichute » au centre avant l'ouverture ultérieure et l'ajuster horizontalement, au moyen des pieds réglables en hauteur, par rapport aux pieds rétractables. Le cas échéant, glisser dessous des plaques de compensation.

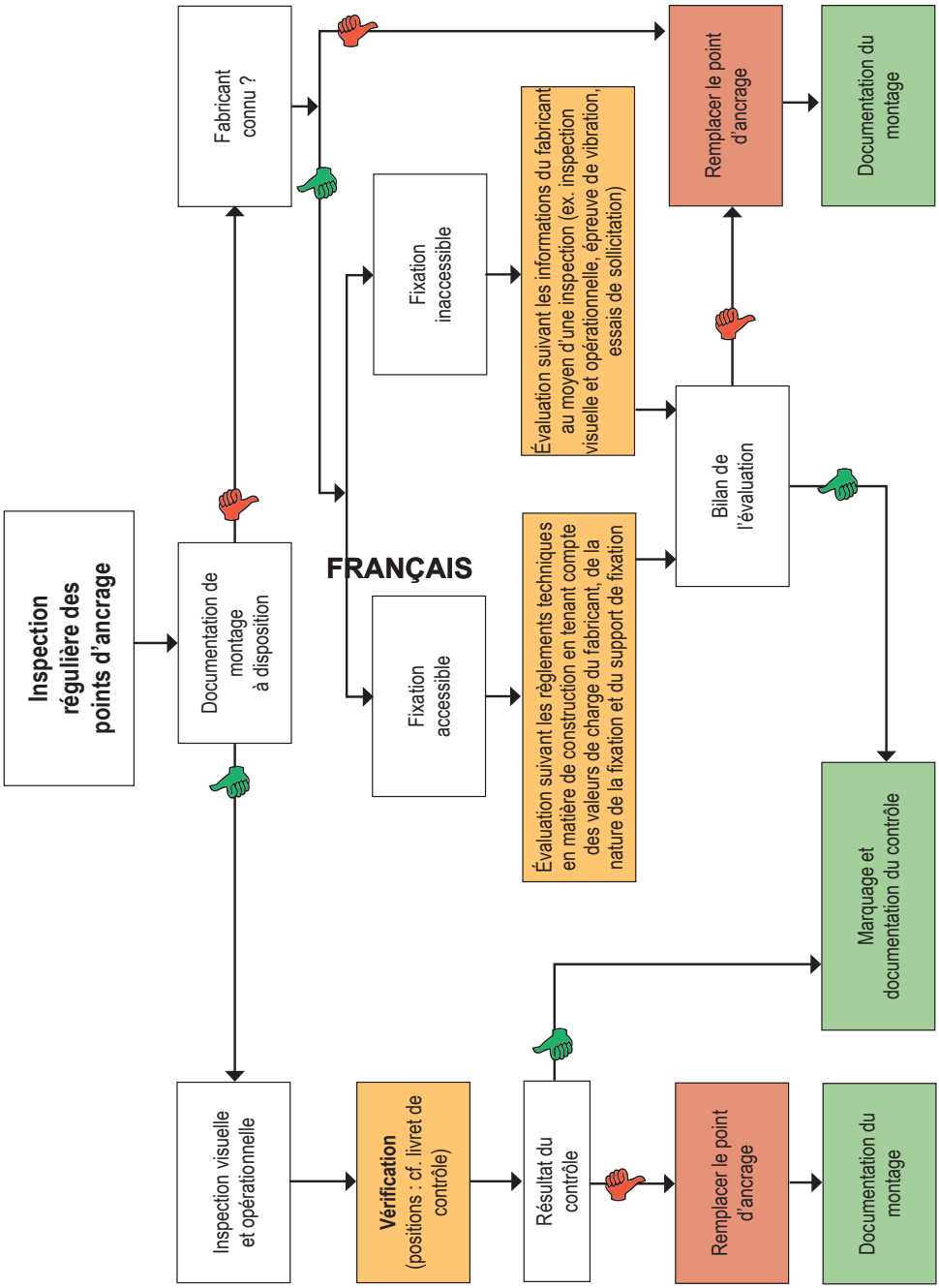
5

5 Introduire le bras de flèche de type IKAR AASS-1 ou IKAR ASS-1 dans la douille et vérifier l'état de sécurité de l'antichute.

6 L'installation du bras de flèche doit être réalisée suivant la notice de montage fournie avec le bras de flèche.

7 Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse.

Plan de test pour contrôles récurrents



ESPAÑOL

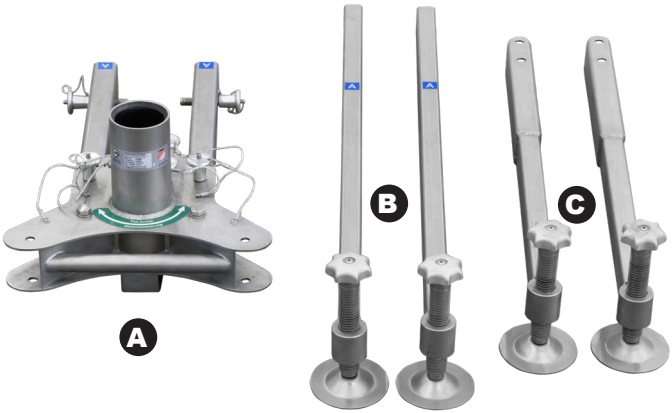
Manual de instrucciones

Indicaciones de seguridad

1. El casquillo móvil compacto IKAR forma parte del dispositivo de fijación móvil con brazo de extensión según EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 de tipo IKAR AASS-1 y ASS-1. El casquillo no va unido al sustrato y se puede transportar junto con el brazo de extensión al siguiente lugar de utilización. El casquillo móvil compacto solo puede utilizarse junto con el brazo de extensión IKAR.
2. Peligro de muerte en caso de no observancia.
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ninguna dolencia (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas circulatorios).
5. El montaje del casquillo móvil compacto IKAR debe realizarse de forma profesional (véase el apartado «Cómo lograr la disponibilidad operacional»).
6. El casquillo móvil compacto IKAR debe montarse en sentido horizontal o en relación con el casquillo, en sentido vertical, y de forma que quede estable.
7. Antes de montar el casquillo móvil compacto IKAR, hay que comprobar la capacidad portante de la superficie de apoyo para ver si esta soporta la carga previsible que ejerce el brazo de extensión en caso de una posición de carga desfavorable causada por una caída.
8. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795 tipo B:2012 para el aseguramiento de una persona y con la establecida en CEN/TS 16415:2013 para el aseguramiento de máx. 2 personas.
9. Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que la identificación del producto del casquillo móvil compacto IKAR pueda leerse correctamente.
10. ¡Un dispositivo dañado por la caída o que haya recibido un impacto durante la misma, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato! Solo podrá volverse a utilizar después de una inspección por parte de un experto, con su correspondiente aprobación por escrito. Las reparaciones solo podrán ser realizadas por el fabricante.
11. Según sea necesario, pero no menos de una vez al año, el dispositivo deberá someterse a una inspección por parte del fabricante o de una persona capacitada y autorizada por el fabricante. Esto deberá documentarse en los cuadernos de inspección suministrados. La efectividad y durabilidad del casquillo móvil compacto IKAR y del brazo de extensión IKAR dependen de la frecuencia con la que se realicen regularmente las inspecciones.
12. Deberán respetarse las normas DGUV 112-198 y 112-199.
13. Tanto el casquillo móvil compacto IKAR como el brazo de extensión IKAR se deberán proteger del efecto de las llamas y chispas de soldadura, fuego, ácidos, álcalis, temperaturas extremas e influencias ambientales corrosivas.
14. El rango de temperatura admisible está entre los -30° y los +50° centígrados.
15. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en el dispositivo. De lo contrario, ¡se corre peligro de muerte!

ESPAÑOL

Cómo lograr la disponibilidad operacional



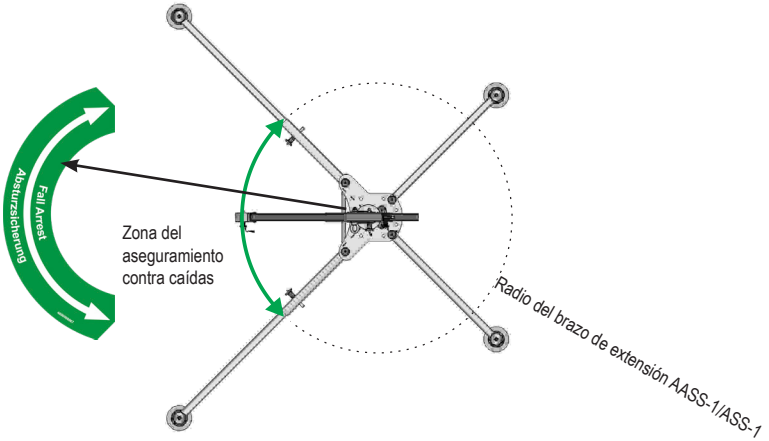
1. Colocar el alojamiento del brazo de extensión (Ⓐ). en el suelo. Desplegar los dos alojamientos de las patas y asegurarlos con los pernos de inserción en esa posición.

2. Insertar las dos patas extraíbles largas (Ⓑ). en los dos alojamientos delanteros para las patas y asegurarlas con los pernos de inserción.

3. Insertar las dos patas extraíbles cortas (Ⓒ). en los dos alojamientos posteriores para las patas y asegurarlas con los pernos de inserción.

Cómo lograr la disponibilidad operacional

4



4 Centrar el casquillo móvil compacto con la marca «aseguramiento contra caídas» antes de su posterior apertura y nivelarlo horizontalmente con las patas extraíbles mediante los pies ajustables en altura. Dado el caso, puede ser necesario colocar placas niveladoras por debajo.

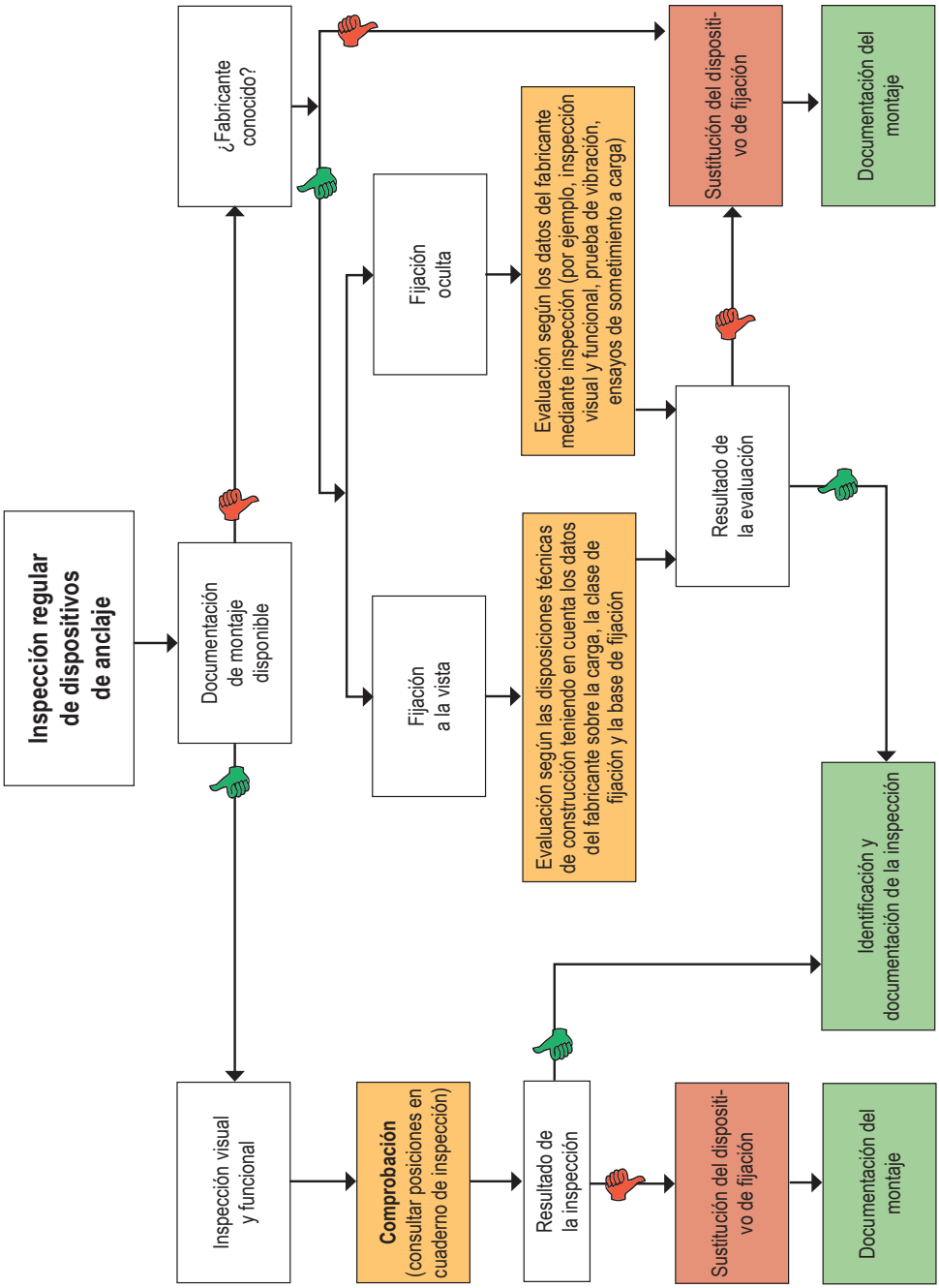
5

5. Insertar el brazo de extensión de tipo IKAR AASS-1 o IKAR ASS-1 en el casquillo y comprobar la estabilidad del sistema de aseguramiento contra caídas.

6. El brazo de extensión debe montarse de acuerdo con las instrucciones de montaje suministradas con dicho brazo.

7. Para su desmontaje, seguir el orden inverso.

Esquema de comprobación para inspecciones periódicas



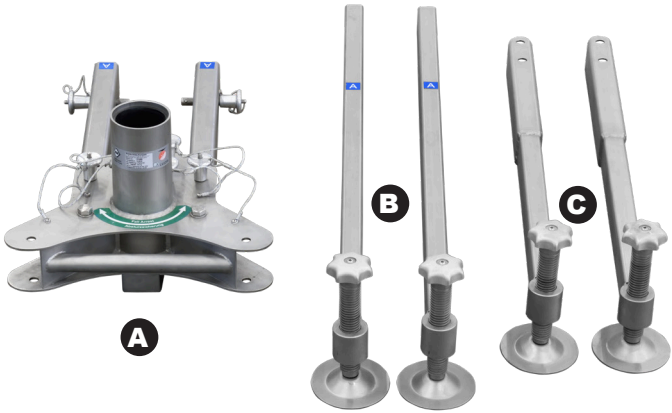
ITALIANO

Istruzioni d’uso

Avvertenze di sicurezza

1. La bussola mobile compatta IKAR è parte integrante del dispositivo di ancoraggio mobile braccio orientabile secondo EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 modello IKAR AASS-1 e ASS-1. La bussola non viene collegata al terreno e può essere trasportata con il braccio orientabile verso il luogo d’impiego successivo. La bussola mobile compatta può essere utilizzata solo insieme al braccio orientabile IKAR.
2. In caso di inosservanza sussiste pericolo di morte.
3. Deve essere disponibile un piano di salvataggio per tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono di opportuna formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non devono essere presenti fattori dannosi per la salute (per esempio problemi legati all’assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna).
5. Il montaggio della bussola mobile compatta IKAR deve avvenire in modo adeguato, si veda nella sezione “Creazione della disponibilità all’uso”.
6. Il montaggio della bussola mobile compatta IKAR deve avvenire orizzontalmente o verticalmente rispetto alla bussola e in modo stabile.
7. Prima del montaggio della bussola mobile compatta IKAR, la capacità di carico della superficie di appoggio deve essere dimostrata per confermare che sia in grado di resistere al carico atteso dal braccio orientabile in posizione di carico sfavorevole in caso di caduta.
8. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795 tipo B:2012 per la protezione di una persona e CEN/TS 16415:2013 per la protezione di max. 2 persone.
9. Prima di ogni utilizzo del dispositivo, controllare la leggibilità delle etichette della bussola mobile compatta IKAR.
10. È necessario ritirare immediatamente dall’uso un dispositivo danneggiato o sollecitato dalla caduta o che ponga dei dubbi in termini di sicurezza. Potrà essere riutilizzato solo previo controllo da parte di una persona esperta e autorizzazione scritta. Le riparazioni possono essere eseguite solo dal produttore.
11. A seconda della necessità, ma perlomeno ogni dodici mesi, il produttore è tenuto a controllare il dispositivo o a farlo controllare da una persona dallo stesso istruita e autorizzata. Il controllo deve essere documentato nei registri di collaudo in dotazione. L’efficacia e la durata della bussola mobile compatta IKAR e del braccio orientabile IKAR dipendono dalla regolarità dei controlli.
12. Osservare le regole DGUV 112-198 e 112-199.
13. La bussola mobile compatta IKAR e il braccio orientabile IKAR devono essere protetti dagli effetti di fiamme e scintille ossidriche, fuoco, acidi, soluzioni caustiche nonché temperature estreme e fattori ambientali corrosivi.
14. L’intervallo di temperatura consentito è compreso tra -30° e +50° Celsius.
15. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al dispositivo, altrimenti sussiste pericolo di morte.

Creazione della disponibilità all'uso



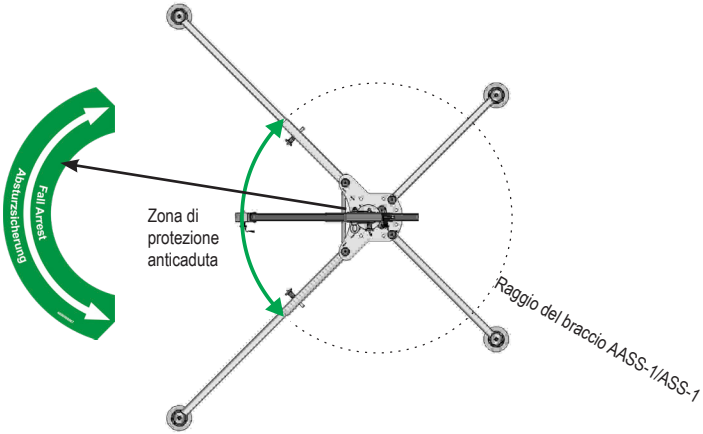
1. Appoggiare i bracci di supporto (Ⓐ). sul pavimento. Far uscire i due supporti per i piedi e fissarli nella loro posizione con gli spinotti a gancio.

2. Spingere i due piedi estraibili lunghi (Ⓑ). nei due supporti anteriori appositi e fissarli con gli spinotti.

3. Spingere i due piedi estraibili corti (Ⓒ). nei due supporti posteriori appositi e fissarli con gli spinotti.

Creazione della disponibilità all'uso

4



4. Posizionare la bussola mobile compatta contrassegnata da: "protezione anticaduta" al centro prima della successiva apertura e allinearla orizzontalmente con i piedi regolabili in altezza ai piedi estraibili. Eventualmente posizionare sotto delle piastre di compensazione.

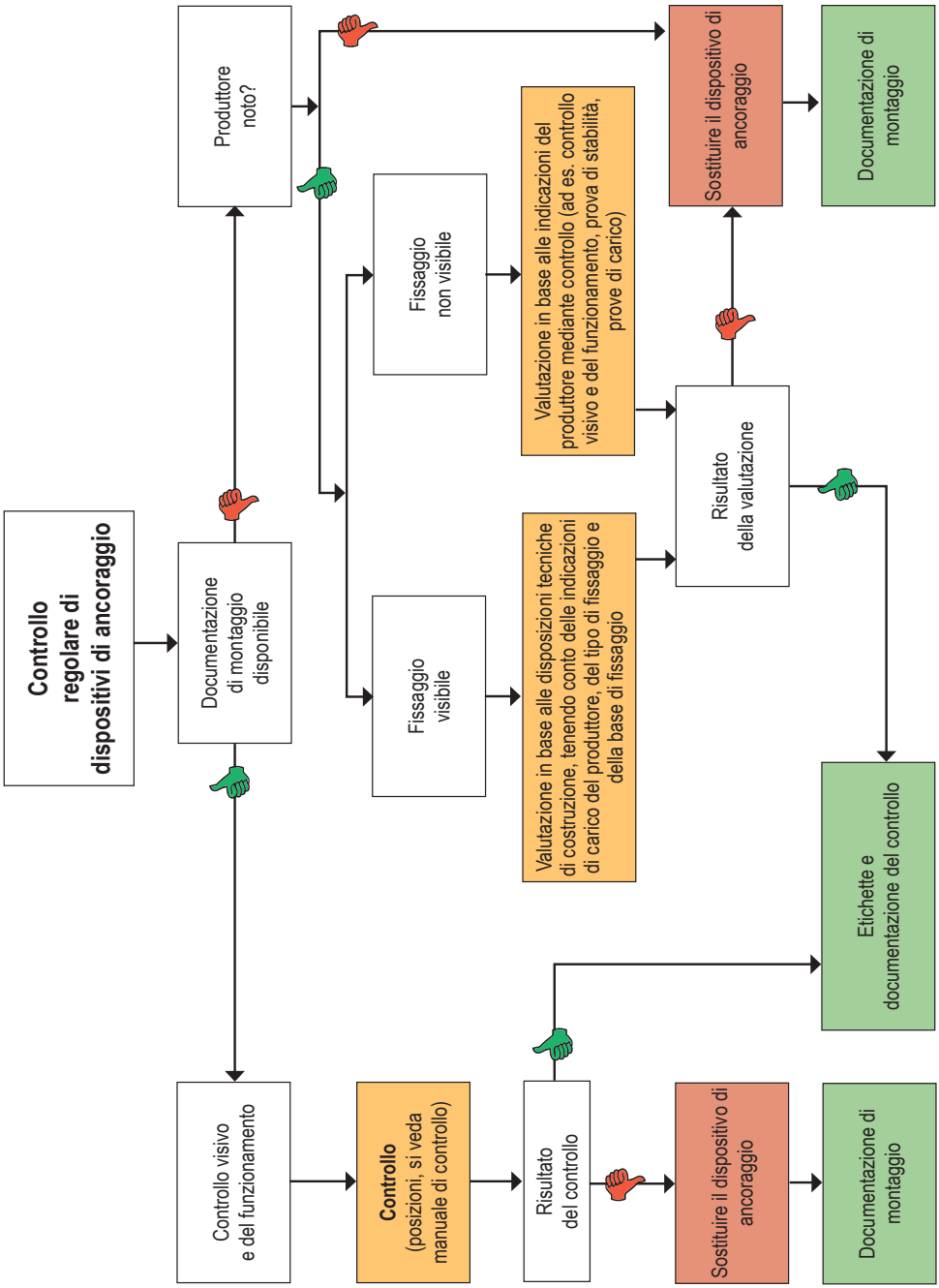
5

5. Inserire il braccio orientabile modello IKAR AASS-1 o IKAR ASS-1 nella bussola e verificare che la protezione anticaduta si trovi in posizione stabile.

6. Il montaggio del braccio orientabile deve essere effettuato secondo le istruzioni di montaggio fornite in dotazione.

7 Lo smontaggio avviene nella sequenza inversa.

Schema di controllo per controlli ricorrenti



NEDERLANDS

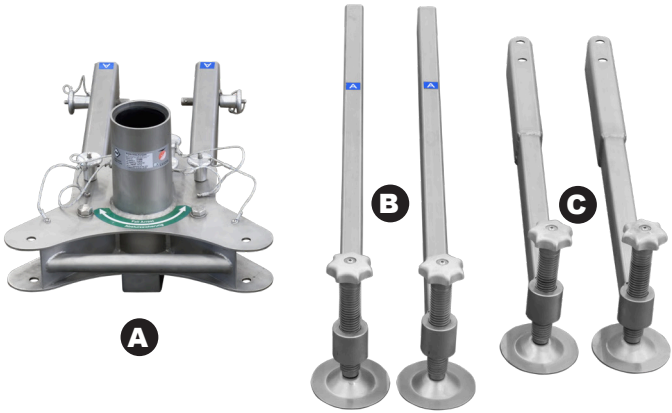
Gebruikshandleiding

Veiligheidsinstructies

1. De compacte mobiele IKAR-huls is een onderdeel van de mobiele ankerinrichting giekarm conform EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 van het type IKAR AASS-1 en ASS-1. De huls is niet met de ondergrond verbonden en kan met de giekarm worden getransporteerd naar de volgende locatie. De huls mag alleen in combinatie met de giekarm van IKAR gebruikt worden.
2. Bij veronachtzaming bestaat levensgevaar.
3. Er moet een plan met reddingsmaatregelen beschikbaar zijn waarin alle noodgevallen staan beschreven die bij de werkzaamheden kunnen optreden.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke beperkingen hebben. (bijv. alcohol-, drugs-, geneesmiddel- of bloedsomloopproblemen).
5. De montage van de compacte mobiele IKAR-huls moet deskundig worden uitgevoerd, zie het deel 'Voorbereiden op het gebruik'.
6. De montage van de compacte mobiele IKAR-huls moet horizontaal resp. ten opzichte van de verticale en stabiel plaatsvinden.
7. Voorafgaande aan de montage van de compacte mobiele IKAR-huls moet het draagvermogen van het steunvlak worden bepaald, of dit bestand is tegen de te verwachten belasting van de giekarm in de ongunstigste belastingspositie door een val.
8. De toegelaten belasting van de ankerinrichting voldoet aan EN 795 Type B:2012 voor de beveiliging van één persoon en CEN/TS 16415:2013 voor de beveiliging van max. 2 personen.
9. Voorafgaand aan elk gebruik van de inrichting moet de leesbaarheid van de productmarkering van de compacte mobiele IKAR-huls worden gecontroleerd.
10. Een inrichting die beschadigd is, een val heeft doorstaan of waarover twijfel bestaat of deze nog veilig is, moet meteen buiten gebruik worden gesteld! Hij mag pas na controle door een specialist en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt. Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
11. Afhankelijk van het gebruik, maar minimaal om de twaalf maanden, moet de inrichting door de fabrikant of door een door de fabrikant geschoolde en geautoriseerde persoon worden gecontroleerd. Dit moet in de meegeleverde inspectieboeken worden gedocumenteerd. De goede werking en de houdbaarheid van de compacte mobiele IKAR-huls en de IKAR-giekarm hangen af van regelmatige controle.
12. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en 112-199 moeten worden nageleefd.
13. De compacte mobiele IKAR-huls en de IKAR-giekarm moeten worden beschermd tegen eventuele invloeden van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen en tegen extreme temperaturen en de invloed van corrosieve omgevingen.
14. Het toegelaten gebruikstemperatuurgebied ligt tussen de -30° en +50° Celsius.
15. Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan de inrichting worden uitgevoerd, anders bestaat er levensgevaar.

NEDERLANDS

Gereedmaken voor gebruik



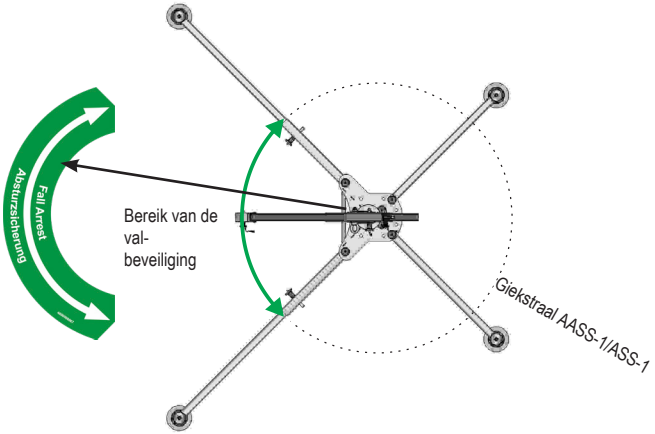
1. De giekhouder(Ⓐ) op de vloer leggen De twee voethouders uitklappen en in hun positie vastzetten met de borgpennen.

2 De beide lange uittrekvoeten (Ⓑ). in de beide voorste openingen schuiven en borgen met de borgpennen.

3. De beide korte uittrekvoeten (Ⓒ). in de beide achterste openingen schuiven en borgen met de borgpennen.

Gereedmaken voor gebruik

4



4. De compacte mobiele huls met de markering: 'Valbeveiliging' voor de latere opening in het midden positioneren en horizontaal uitlijnen met behulp van de in de hoogte verstelbare voeten op de uittrekpoten. Eventueel compensatieplaten gebruiken.

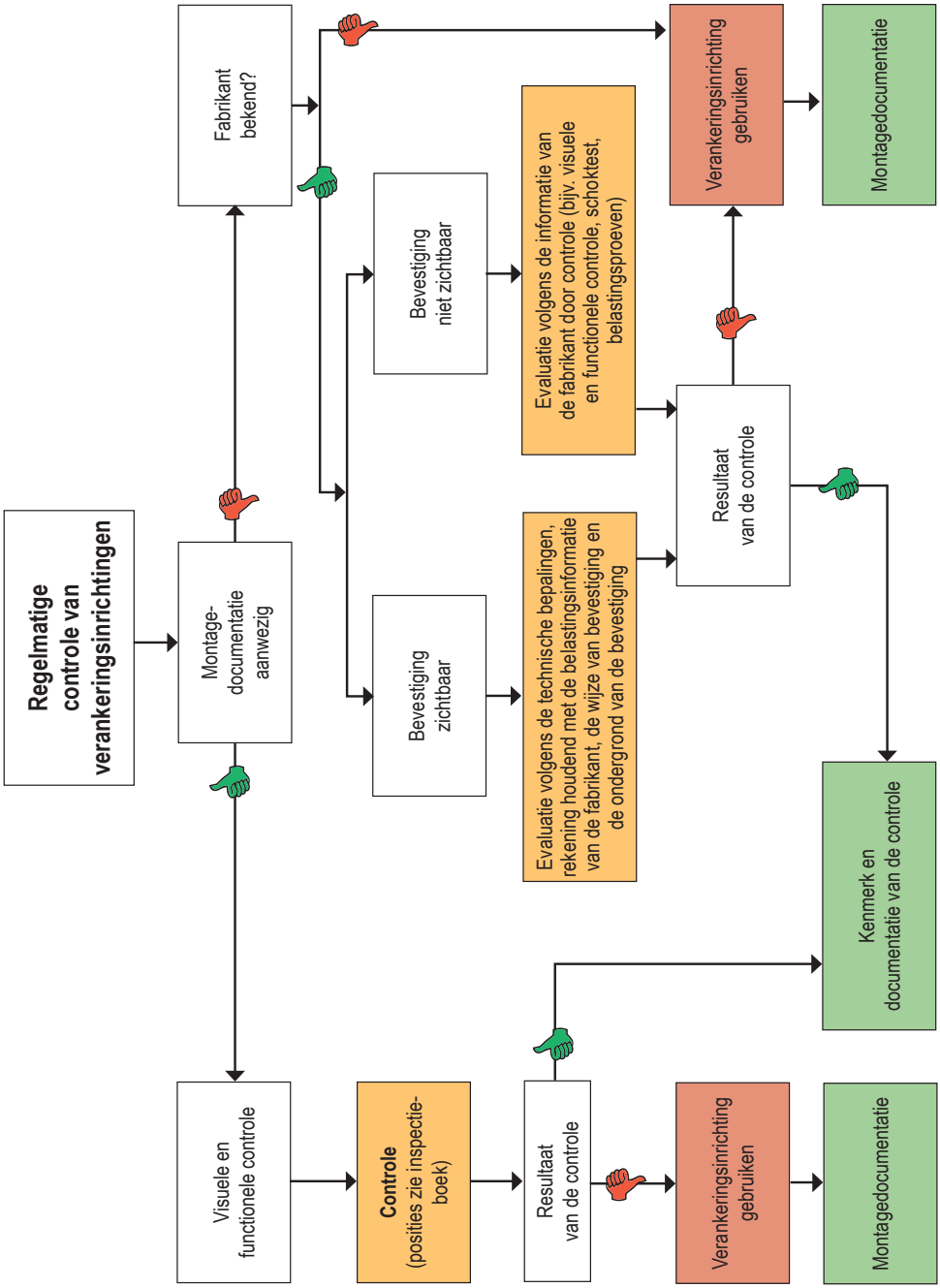
5

5. De giekarm van het type IKAR AASS-1 of IKAR ASS-1 in de huls steken en de stabiele stand van de valbeveiliging controleren.

6. De opbouw van de giekarm moet gebeuren conform de met de giekarm meegeleverde montagehandleiding.

7. De demontage vindt in omgekeerde volgorde plaats.

Schema voor de regelmatige controles



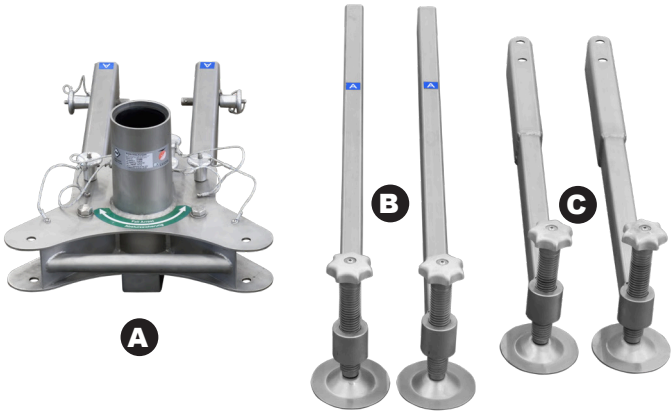
DANSK

Brugsanvisning

Sikkerhedsanvisninger

1. IKAR mobil bøsning, kompakt er en del af den mobile fastgørelsesanordning radialarm iht. EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 af typen IKAR AASS-1 og ASS-1. Bøsningen forbindes ikke med underlaget og kan transporteres til næste anvendelsessted med radialarmen. Mobil bøsning, kompakt må kun anvendes sammen med IKAR radialarmen.
2. Manglende overholdelse medfører livsfare.
3. Der skal foreligge en plan for redningsforanstaltningerne, hvor der er taget højde for alle eventuelle nødsituationer under arbejdet.
4. Anordningen må kun anvendes af personer med en relevant uddannelse og sagkundskab. Der må ikke foreligge helbredsmæssige påvirkninger! (f.eks. alkohol-, narkotika-, lægemiddel- eller kredsløbsproblemer).
5. Monteringen af IKAR mobil bøsning, kompakt skal ske fagligt korrekt, se afsnittet "Etablering af indsatsberedskab".
6. Monteringen af IKAR mobil bøsning, kompakt skal foretages vandret eller lodret og stabilt for bøsningens vedkommende.
7. Inden monteringen af IKAR mobil bøsning, kompakt skal det dokumenteres, om understøtningsfladens bæreevne kan klare den forventede belastning fra radialarmen i den mindst fordelagtige lastposition ved et styrt.
8. Fastgørelsesanordningens tilladte belastning svarer til EN 795:2012 type B:2012 for sikring af én person og CEN/TS 16415:2013 for sikring af maks. 2 personer.
9. Før enhver brug af anordningen skal læsbarheden for produktinformationsmærket på IKAR mobil bøsning, kompakt kontrolleres.
10. En beskadiget eller ved styrt belastet anordning, eller en anordning, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug! Den må først tages i brug igen efter kontrol og skriftlig godkendelse af en sagkyndig. Reparationer må kun gennemføres af producenten.
11. Alt efter behov, men dog mindst en gang for hver tolv måneder, skal anordningen kontrolleres af producenten eller af en person, der er uddannet og autoriseret af producenten. Dette skal dokumenteres i de medfølgende kontrolbøger. IKAR mobil bøsning, kompakt og IKAR radialarmens funktion og holdbarhed afhænger af den regelmæssige kontrol.
12. DGUV regel 112-198 og 112-199 skal overholdes.
13. IKAR mobil bøsning, kompakt samt IKAR radialarmen skal beskyttes mod påvirkninger fra svejseflammer og -gnister, ild, syrer, baser samt ekstreme temperaturer og korroderende miljøpåvirkninger.
14. Det tilladte temperaturområde for anvendelse ligger mellem -30° og +50° celsius.
15. Der må ikke foretages ændringer og tilføjelser på anordningen, ellers medfører det livsfare.

Etablering af indsatsberedskab

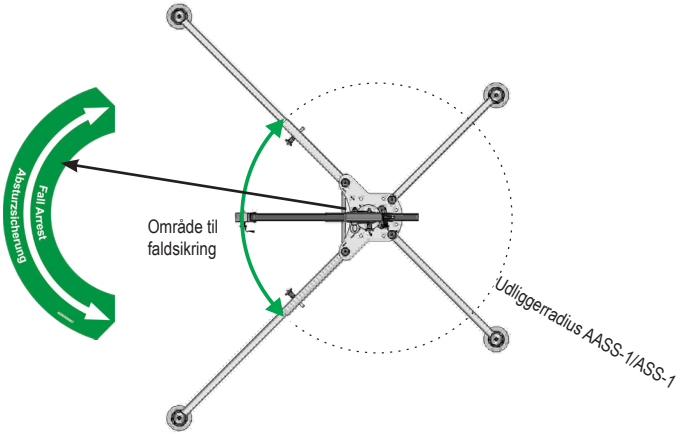


1. Læg radialholderne (Ⓐ). på gulvet. Klap de to fodholdere ud, og sørg for at sikre dem på deres position med stikboltene.

2. Skub de to lange udtræksfødder (Ⓑ). ind i de to forreste fodholdere, og sørg for at sikre dem med stikboltene.

3. Skub de to korte udtræksfødder (Ⓒ). ind i de to bagerste fodholdere, og sørg for at sikre dem med stikboltene.

Etablering af indsatsberedskab



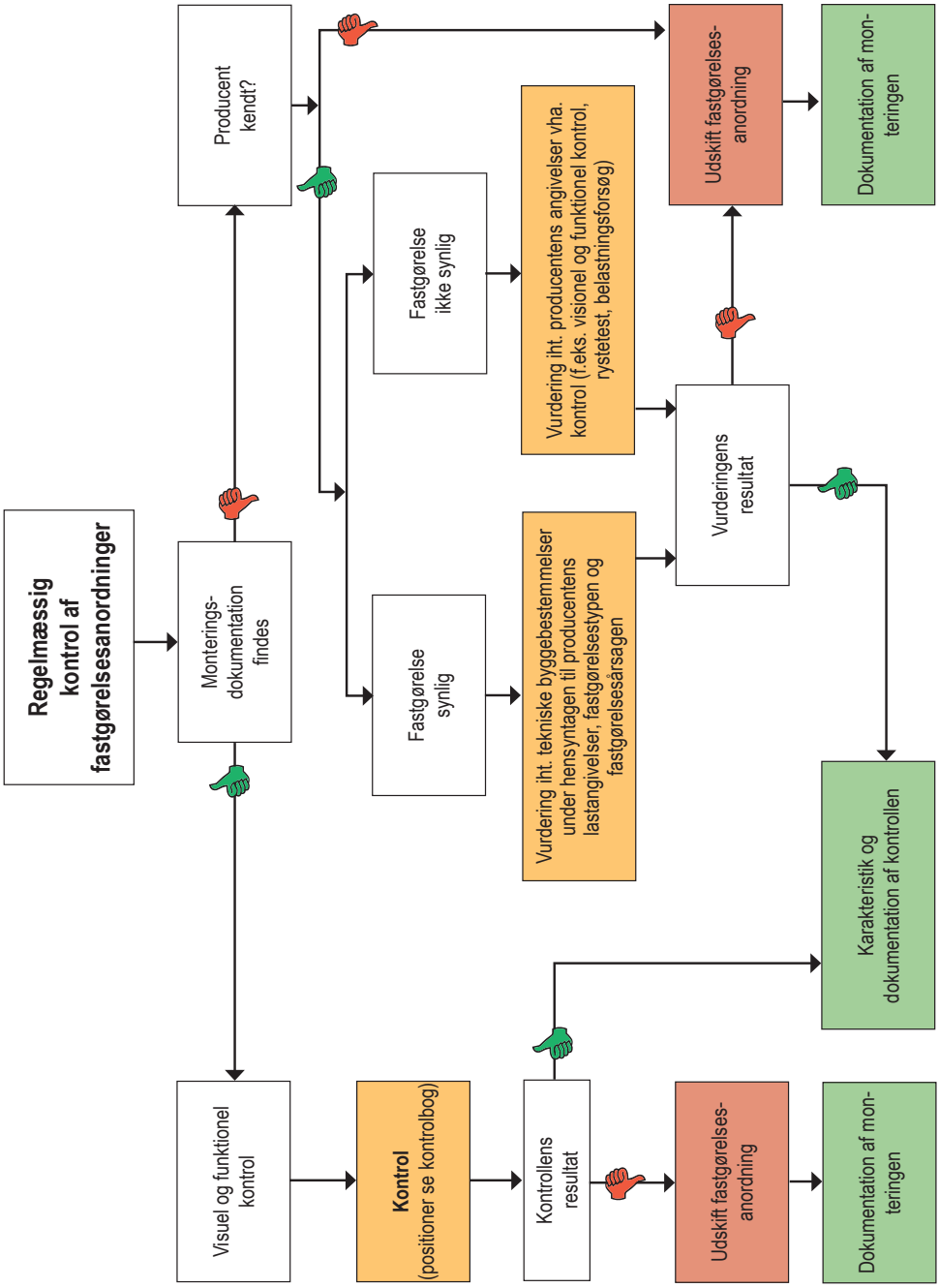
4 Mobil bøsning, kompakt med mærkning: "Faldsikring" placeres midt foran den sidste åbning og positioneres vandret ved hjælp af de højdejusterbare fødder på udtræksfødderne. Om nødvendigt skal der lægges udligningsplader under.

5 Stik radialarmen af typen IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 ind i bøsningen og kontroller, at faldsikringen står sikkert.

6 Radialarmens montering skal ske i henhold til den monteringsvejledning, der leveres sammen med radialarmen.

7 Afmonteringen sker i omvendt rækkefølge.

Kontrolskema for tilbagevendende kontroller



SUOMEKSI

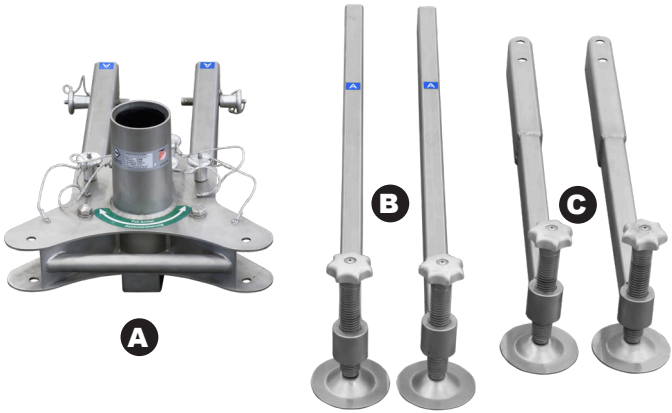
Käyttöohje

Turvaohjeet

1. Liikuteltava IKAR-holkki, kompakti malli, on liikkuvan kiinnityslaitteen kurottimen komponentti. Se täyttää standardin EN 795, tyyppi B:2012, ja CEN/TS 16415:2013-04 vaatimukset. Holkin tyypit ovat IKAR AASS-1 ja ASS-1. Holkkia ei kiinnitetä alustaan, ja se voidaan kuljettaa kurottimen kanssa seuraavalle käyttöpaikalle. Liikuteltavaa holkkia, kompakti malli, saa käyttää vain yhdessä IKAR-kurottimen kanssa.
2. Käytön laiminlyönti voi aiheuttaa hengenvaaran.
3. Kaikki työn yhteydessä mahdolliset hätätilanteet huomioon ottava pelastussuunnitelma on oltava laadittuna.
4. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen käyttökoulutuksen ja jotka tuntevat laitteen käytön. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia! (Esim. alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö tai verenkierto-ongelmia).
5. Liikuteltavan IKAR-holkin, kompakti malli, asennus tulee suorittaa ammattimaisesti. Katso ohjeet osiosta ”Käyttövalmiiksi saattaminen”.
6. Liikuteltava IKAR-holkki, kompakti malli, on asennettava vakaasti, vaakatasoon ja holkista katsottuna kohtisuoraan asentoon.
7. Ennen kuin liikuteltava IKAR-holkki, kompakti malli, asennetaan, on todettava seisonta-alustan kantokyky eli kestääkö alusta putoamisen aiheuttaman oletetun kurottimen kuormituksen epäedullisessa kuormitusasennossa.
8. Kiinnityslaitteen sallittu kuormitus on tarkoitettu standardin EN 795, tyyppi B:2012 mukaisesti yhden henkilön suojaamiseen ja standardin CEN/TS 16415:2013 mukaisesti enintään 2 henkilön suojaamiseen.
9. Liikuteltavan IKAR-holkin, kompakti malli, tuotemerkinnän luettavuus on tarkastettava ennen jokaista laitteen käyttökertaa.
10. Laitteen käyttö on lopetettava heti, mikäli se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja putoamistilanteessa tai mikäli sen turvallisuutta on syytä epäillä! Käyttöä saa jatkaa vasta kun asiantunteva henkilö on tarkastanut järjestelmän ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle. Ainoastaan valmistaja saa tehdä laitteeseen korjauksia.
11. Laite on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettavaksi tarpeen mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tämä on kirjattava mukana toimitettuihin tarkastuskirjoihin. Liikuteltavan IKAR-holkin, kompakti malli, sekä IKAR-kurottimen suoritusarvot ja kestävyys riippuvat säännöllisestä tarkastuksesta.
12. DGUV:n määräyksiä 112–198 ja 112–199 on noudatettava.
13. Sekä liikuteltava IKAR-holkki, kompakti malli, että IKAR-kurotin on suojattava hitausliekeiltä ja -kipinöiltä, tulelta, hapoilta, emäksiltä, äärimmäisiltä lämpötiloilta ja syövyttäviltä ympäristövaikutuksilta.
14. Sallittu käytön lämpötila-alue on –30 °C ... +50 °C.
15. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ja laajennuksia. Ne voivat aiheuttaa hengenvaaran.

SUOMEKSI

Käyttövalmiiksi saattaminen



1. Aseta kiinnityskurotin (Ⓐ). maahan. Käännä kaksi jalustan kiinnitintä auki ja varmista niiden asento lukkotapeilla.

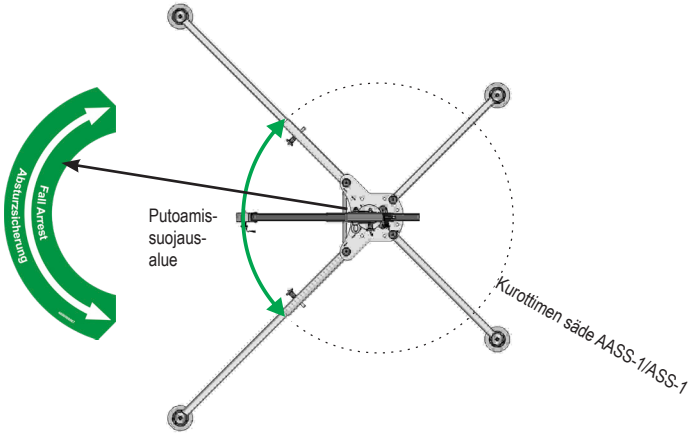
2. Työnnä molemmat pitkät ulosvedettävät jalat (Ⓑ). molempiin etummaisiin jalkojen kiinnityksiin ja varmista lukkotapeilla.

3. Työnnä molemmat lyhyet ulosvedettävät jalat (Ⓒ). molempiin takimmaisiin jalkojen kiinnityksiin ja varmista lukkotapeilla.

SUOMEKSI

Käyttövalmiiksi saattaminen

4



4. Liikuteltava holkki, kompakti malli, jossa on merkintä: Aseta putoamissuojain aukon eteen sen keskikohdalle ja kohdista se vaakasuoraan ulosvedettävien jalkojen korkeussäädettävillä anturoilla. Käytä tarvittaessa tasauslevyjä.

5

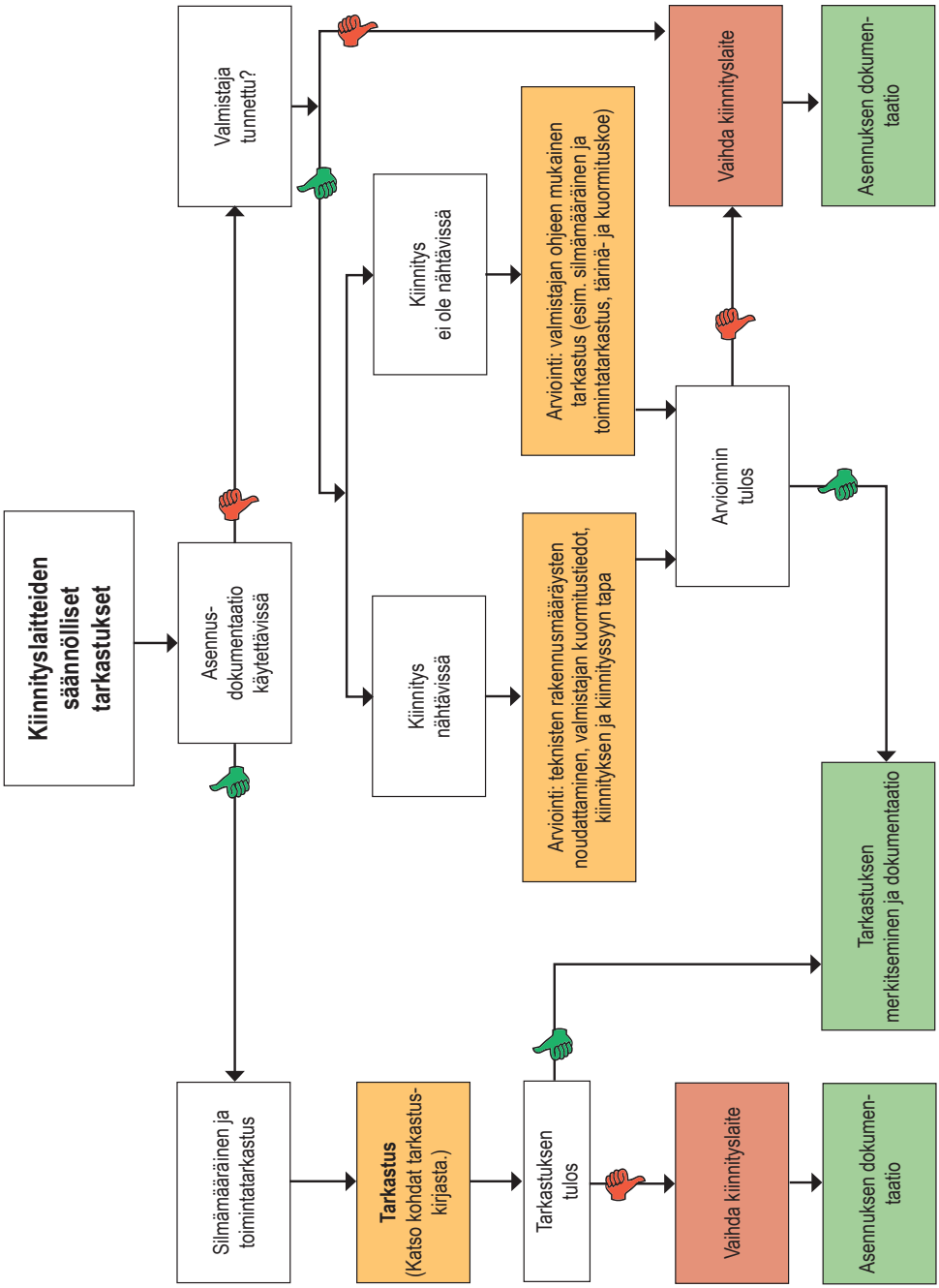
5. Aseta tyypin IKAR AASS-1 tai IKAR ASS-1 kurotin holkkiin, ja tarkasta putoamissuojaimen turvallinen asento.

6. Kurottimen kokoamisen tulee tapahtua kurottimen mukana toimitetun asennusohjeen mukaisesti.

7. Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

SUOMEKSI

Määräaikaistarkastusten tarkastusmalli



NORSK

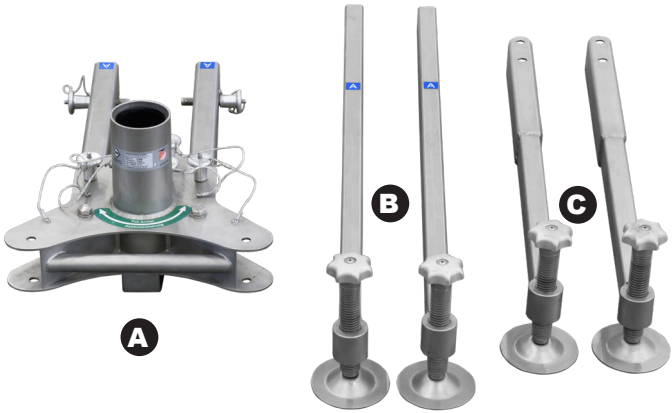
Bruksanvisning

Sikkerhetsanvisninger

1. IKAR mobile hylse, kompakt er en del av det mobile forankringspunktet til utliggerarmen jamfør EN 795 type B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 av type IKAR AASS-1 og ASS-1. Hylsen blir ikke festet til underlaget og kan transporteres til neste bruksted sammen med utliggerarmen. Den mobile hylsen, kompakt skal kun brukes sammen med IKAR utliggerarm.
2 Ignorering medfører livsfare.
3 Det må finnes en plan for redningstiltak, der alle mulige nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet, er tatt hensyn til.
4 Innretningen skal kun brukes av personer som er tilsvarende utdannet og sakkyndig. Det skal ikke foreligge noen helsemessige begrensninger! (F.eks. alkohol-, narkotika-, medikamentpåvirkning- eller hjerte-/karproblemer.)
5 IKAR mobile hylse, kompakt skal monteres fagmessig, se avsnittet “Gjør klar til bruk”.
6 IKAR mobile hylse, kompakt, skal monteres vannrett, eller loddrett i forhold til hylsen, og på en stabil måte.
7 Før monteringen av IKAR mobile hylse, kompakt må en forsikre seg at ståplassens bærekapasitet tåler forventet belastning fra utliggerarmen i den mest ugunstige laststillingen ved et fall.
8 Tillatt belastning av forankringspunktet tilsvarer EN 795 type B:2012 for sikring av 1 person og CEN/TS 16415:2013 for sikring av maks. 2 personer.
9 Før hver bruk av utstyret skal det kontrolleres at produktmerkingen på IKAR mobile hylse, kompakt er leselig.
10 Et skadet system eller en innretning som har blitt belastet ved et fall, skal straks tas ut av bruk. Det samme gjelder ved tvil om at innretningen er i sikker stand. Den skal først brukes videre etter å ha blitt kontrollert av en sakkyndig person, og med skriftlig godkjenning. Reparasjoner skal kun gjennomføres av produsenten.
11 Alt etter behov - men minst hver tolvte måned - må utstyret kontrolleres av produsenten eller av en person som er opplært og autorisert av produsenten. Dette må dokumenteres i de medfølgende kontrollheftene. Effekten og holdbarheten til IKAR mobil hylse, kompakt og IKAR utliggerarm avhenger av regelmessig kontroll.
12 Reglene 112-198 og 112-199 fra DGUV (tysk sosial ulykkesforsikring) må overholdes.
13 Både IIKAR mobile hylse, kompakt og IKAR utliggerarm må beskyttes mot enhver påvirkning fra sveiseflammer og -gnister, brann, syrer, lut samt ekstreme temperaturer og korrosive miljøpåvirkninger.
14 Godkjent temperaturbruksområde ligger mellom -30 og +50 °C.
15 Det må ikke foretas forandringer og suppleringer på innretningen, da dette kan medføre livsfare.

NORSK

Gjør klar til bruk



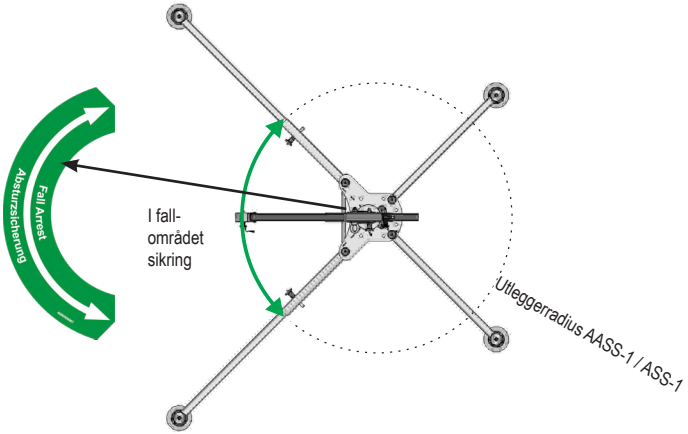
1. Legg opptaksutleggeren (A).på gulvet. Vipp ut de to fotfestene og sikre dem i riktig stilling med låsepinnene.

2. Skyv inn de to lange teleskopføttene (B). Inn i de to fremste fotfestene og sikre de med låsepinnen.

3. Skyv inn de to korte teleskopføttene (C). Inn i de to bakerste fotfestene og sikre de med låsepinnen.

Gjør klar til bruk

4



4 Mobil hylse, kompakt markert med: “Fallsikring” må plasseres midt foran den senere åpningen og rettes vannrett på teleskopføttene med de høydejusterbare føttene. Om nødvendig må utjevnerplaten legges under.

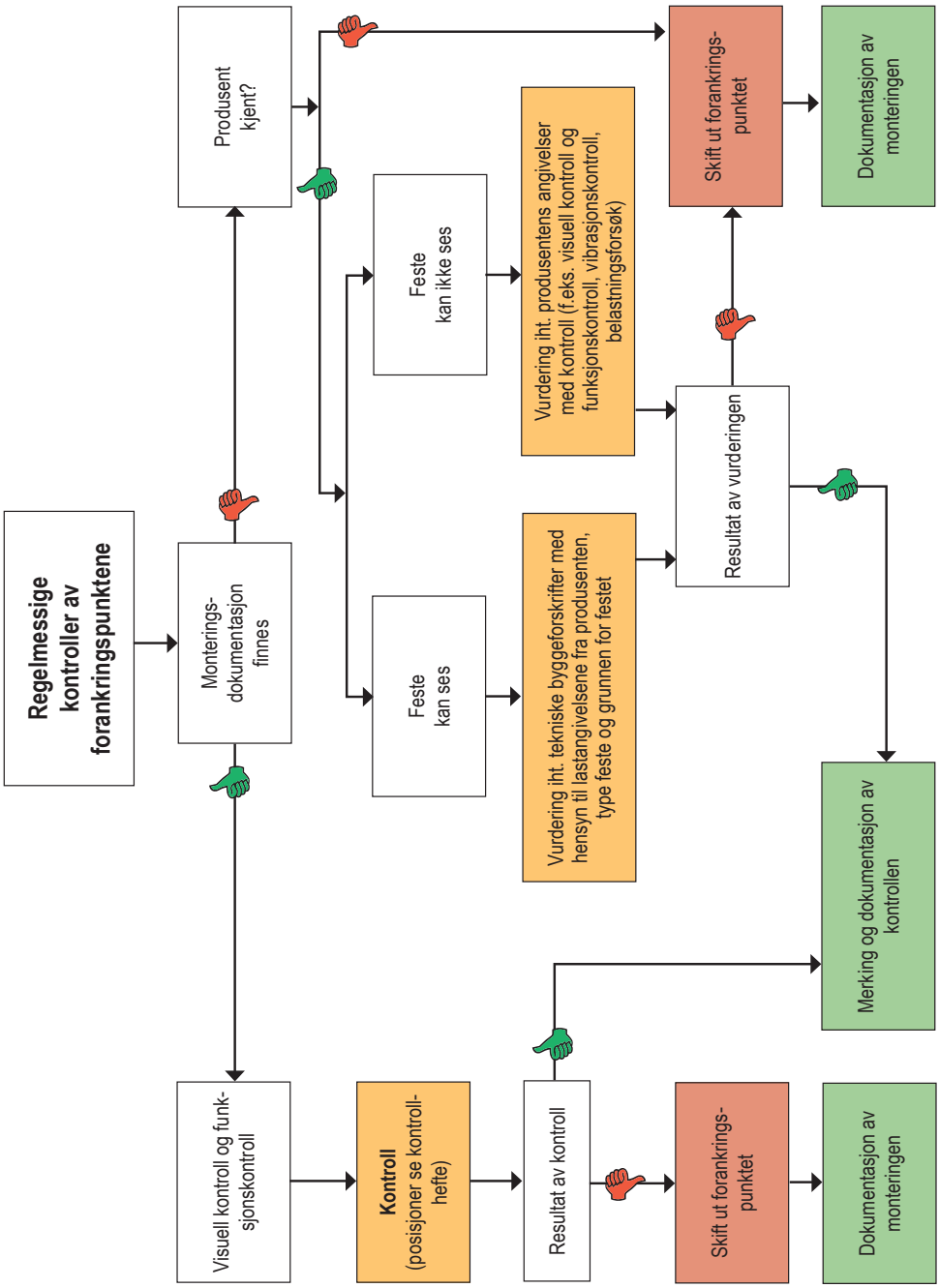
5

5 Sett utliggerarmen av type IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 inn i hylsen og kontroller at fallsikringen er godt festet.

6 Utliggerarmen skal monteres i henhold til monteringsanvisningen, som følger med utliggerarmen.

7 Demontering skjer i motsatt rekkefølge.

Kontrollskjema for periodiske kontroller



POLSKI

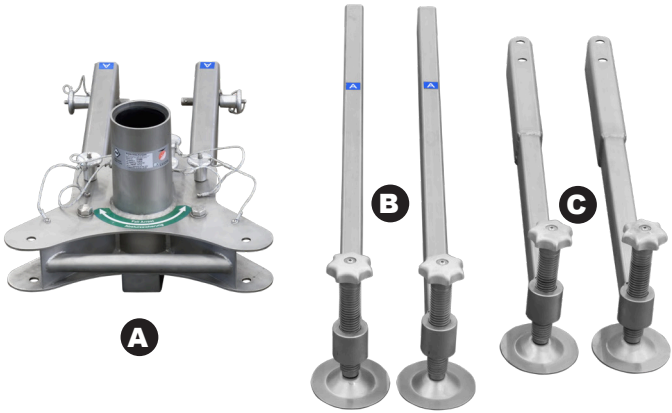
Instrukcja użytkowania

Wskazówki bezpieczeństwa

1. Tuleja ruchoma, kompaktowa IKAR stanowi integralny element ramienia wysięgnika mobilnego urządzenia kotwiczącego zgodnie z normą EN 795 typu B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 typu IKAR AASS-1 oraz ASS-1. Tuleja nie jest łączona z podłożem i można ją przetransportować wraz z ramieniem wysięgnika do kolejnego miejsca montażu. Tuleję ruchomą, kompaktową wolno użytkować tylko wraz z ramieniem wysięgnika IKAR.
2. W przypadku nieprzestrzegania grozi śmiertelne niebezpieczeństwo.
3. Powinien istnieć plan działań ratunkowych, w którym uwzględnione będą wszystkie sytuacje awaryjne, jakie mogą wystąpić podczas pracy.
4. Z urządzenia mogą korzystać tylko osoby odpowiednio przeszkolone i posiadające wiedzę fachową w tym zakresie. Nie mogą występować czynniki zdrowotne negatywnie wpływające na pracę (np. problemy z alkoholem, narkotykami, nadużywanie leków i problemy z układem krążenia)!
5. Należy zapewnić fachowy montaż tulei ruchomej, kompaktowej IKAR, patrz: rozdział przygotowanie do użycia.
6. Tuleję ruchomą, kompaktową IKAR należy zamontować poziomo lub też, w odniesieniu do tulei, pionowo i stabilnie.
7. Przed przystąpieniem do montażu tulei ruchomej, kompaktowej IKAR należy zweryfikować nośność powierzchni ustawienia i to, czy wytrzyma ona oczekiwane obciążenie ramienia wysięgnika w niekorzystnym położeniu obciążeniowym spowodowanym upadkiem.
8. Dopuszczalne obciążenie urządzenia kotwiczącego jest zgodne z normą EN 795:2012 typu B do zabezpieczenia 1 osoby oraz z normą CEN/TS 16415:2013 do zabezpieczenia maksymalnie 2 osób.
9. Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować czytelność oznakowania produktu(ów) na tulei ruchomej, kompaktowej IKAR.
10. Urządzenie uszkodzone lub użyte podczas upadku – lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu – należy natychmiast wyłączyć z użytkowania! Można je ponownie użyć dopiero po kontroli przeprowadzonej przez kompetentną osobę i udzieleniu pisemnej zgody. Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez producenta.
11. Zależnie od potrzeb, jednak co najmniej raz na dwanaście miesięcy, urządzenie należy poddawać przeglądowi przez producenta lub osobę przeszkoloną i upoważnioną przez producenta do wykonywania tego rodzaju czynności. Fakt ten należy udokumentować w dołączonych książkach kontrolnych. Skuteczność i trwałość tulei ruchomej, kompaktowej IKAR oraz ramienia wysięgnika IKAR zależy od ich regularnych przeglądów.
12. Należy przestrzegać wytycznych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego DGUV 112-198 i 112-199.
13. Tuleję ruchomą, kompaktową IKAR oraz ramię wysięgnika IKAR należy chronić przed jakimkolwiek oddziaływaniem płomienia spawalniczego, iskier powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów oraz skrajnych temperatur i korozyjnych czynników otoczenia.
14. Dopuszczalna temperatura eksploatacji urządzenia wynosi od -30° do +50°C.
15. Zabronione jest dokonywanie zmian lub modyfikacji urządzenia, ponieważ w innym przypadku zachodzi ryzyko utraty życia.

POLSKI

Przygotowanie do użycia



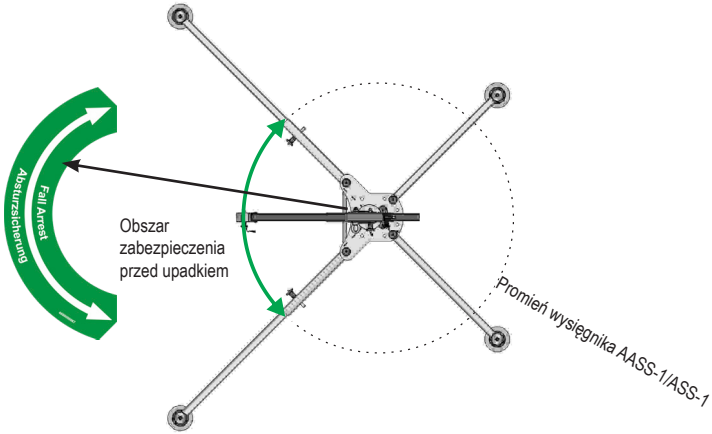
1. Wysięgniki mocujące (Ⓐ). ułożyć na podłożu. Rozłożyć dwa mocowania stopki i zabezpieczyć je w ich położeniu za pomocą bolców wtykowych.

2. Obie długie, wyciągane stopki (Ⓑ). wsunąć w oba przednie mocowania stopek i zabezpieczyć bolcami wtykowymi.

3. Obie krótkie, wyciągane stopki (Ⓒ). wsunąć w oba tylne mocowania stopek i zabezpieczyć bolcami wtykowymi.

Przygotowanie do użycia

4



4 Tuleję ruchomą, kompaktową, łącznie z oznaczeniem: „Zabezpieczenie przed upadkiem” wypozycjonować środkowo przed późniejszym otwarciem i wyregulować poziomo za pomocą regulowanych na wysokość stopek na wyciąganych stopkach. Ewentualnie może zaistnieć konieczność podłożenia płyt wyrównujących.

5

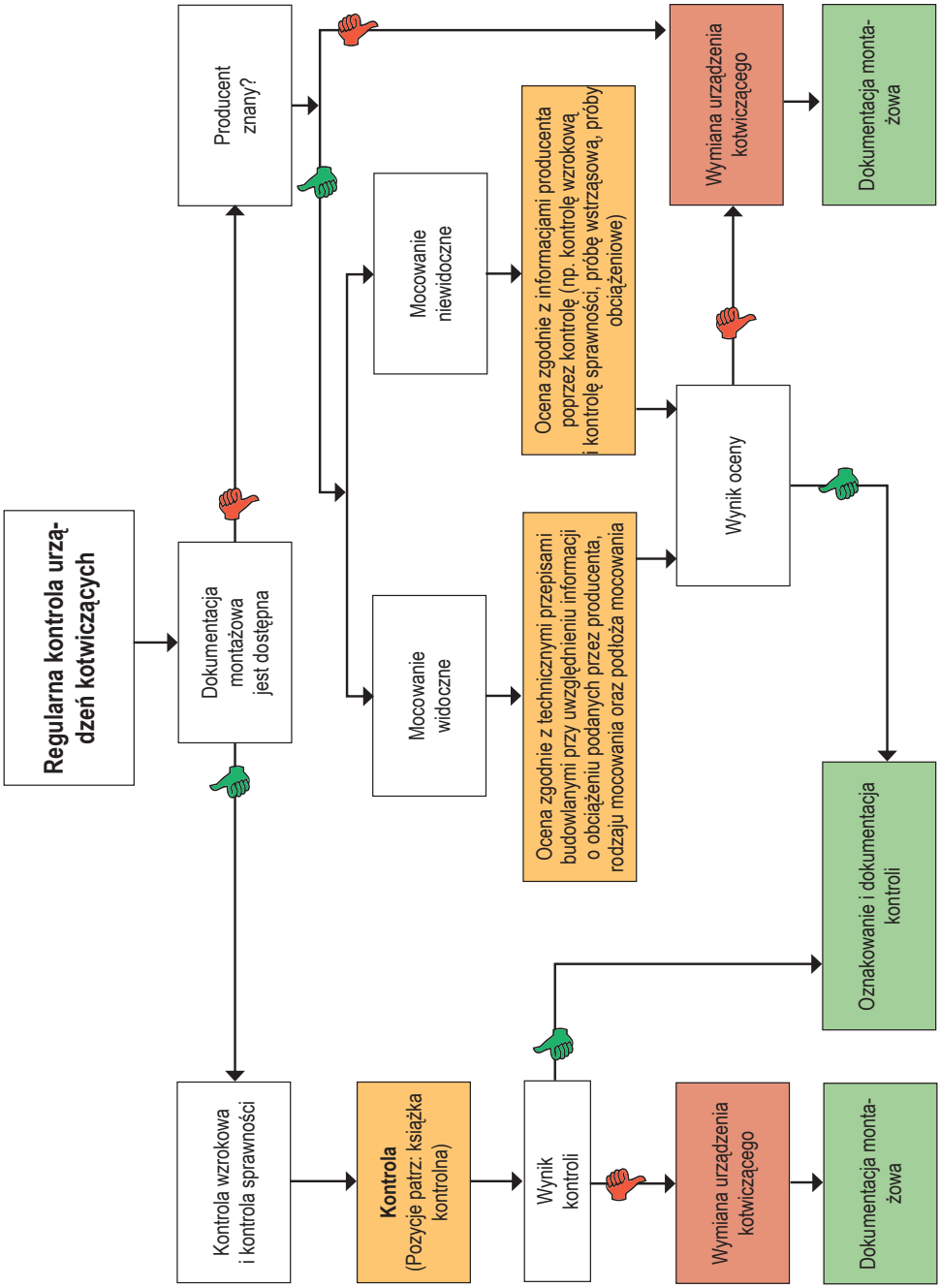
5 Ramię wysięgnika typu IKAR AASS-1 lub IKAR ASS-1 wetknąć do tulei i skontrolować pod kątem bezpiecznego ustawienia zabezpieczenia przed upadkiem.

6 Ramię wysięgnika należy zbudować zgodnie z dołączoną do niego instrukcją montażu.

7 Demontaż następuje w odwrotnej kolejności.

POLSKI

Schemat powtarzalnych kontroli



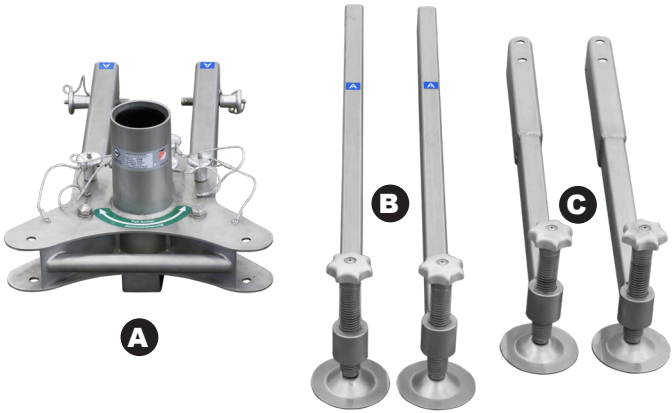
PORTUGUÊS

Manual de instruções

Instruções de segurança

1. A bucha móvel compacta IKAR é parte integrante do dispositivo de ancoragem móvel braço da lança, em conformidade com a EN 795 tipo B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 do tipo IKAR AASS-1 e ASS-1. A bucha não é ligada à base e pode ser transportada com o braço da lança para o próximo local de instalação. A bucha móvel compacta só deve ser utilizada com o braço da lança IKAR.
2. O desrespeito a estas indicações pode resultar em perigo para a vida.
3. Deve haver um plano de medidas de resgate, em que sejam consideradas todas as possíveis emergências no trabalho.
4. O dispositivo só deve ser utilizado por pessoas com formação apropriada e com a devida experiência. Não devem existir insuficiências de saúde! (por ex., problemas devido a álcool, drogas, medicamentos ou problemas de circulação).
5. A montagem da bucha móvel compacta IKAR deve ser realizada de forma correta; consulte a secção "Estabelecimento da prontidão operacional".
6. A montagem da bucha móvel compacta IKAR deve ser realizada na horizontal, ou seja, verticalmente à bucha e de forma estável.
7. Antes da montagem da bucha móvel compacta IKAR, é necessário comprovar que a capacidade de carga é a apropriada para a carga esperada do braço da lança, em posição desfavorável, devido a uma queda.
8. A carga admissível do dispositivo de ancoragem corresponde à norma EN 795 do tipo B:2012 para a segurança de 1 pessoa e à CEN/TS 16415:2013 para a segurança de, no máximo, 2 pessoas.
9. Antes de cada utilização do dispositivo, deve ser controlada a legibilidade da identificação do produto da bucha móvel compacta IKAR.
10. Um dispositivo danificado ou desgastado devido a uma queda, ou quando há dúvidas a respeito do estado de segurança do dispositivo, deve ser colocado imediatamente fora de serviço! Só deve continuar a ser utilizado após a inspeção por uma pessoa qualificada e depois de uma homologação comunicada por escrito. Reparações só devem ser realizadas pelo fabricante.
11. Dependendo das necessidades, mas pelo menos a cada 12 meses, o dispositivo deve ser inspecionado pelo fabricante ou por pessoas treinadas e autorizadas pelo fabricante. Isso deve ser documentado nos registos de inspeção, fornecidos com o dispositivo. A eficácia e a durabilidade da bucha móvel compacta IKAR e do braço da lança IKAR dependem da verificação em intervalos regulares.
12. Devem ser observadas as regras DGUV 112-198 e 112-199.
13. A bucha móvel compacta IKAR, assim como o braço da lança IKAR, devem ser protegidos contra todos os efeitos de chamas e faíscas de soldagem, fogo, ácidos, alcalinos, assim como das temperaturas extremas e de influências ambientais corrosivas.
14. A faixa de temperatura admissível encontra-se entre -30° e +50° C.
15. Não devem ser efetuadas alterações nem adições no dispositivo. Tal resultará em perigo para a vida.

Estabelecimento da prontidão operacional



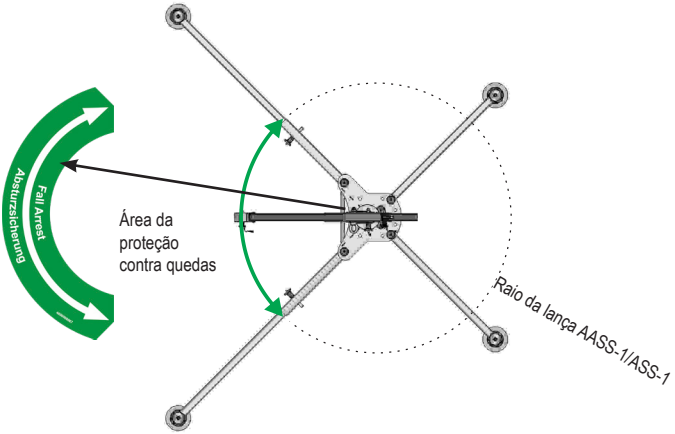
1. Colocar a lança de receção (Ⓐ) no chão. Abrir as duas receções de pés e fixá-las nas suas posições com os dois pernos de encaixe.

2. Inserir ambos os pés de extração longos (Ⓑ) nas duas receções de pés dianteiras e fixá-las com os pernos de encaixe.

3. Inserir ambos os pés de extração curtos (Ⓒ) nas duas receções de pés traseiras e fixá-las com os pernos de encaixe.

Estabelecimento da prontidão operacional

4



4. Posicionar centralmente a bucha móvel compacta com a marcação "proteção contra queda" antes da abertura posterior, alinhando-a horizontalmente através dos pés reguláveis em altura nos pés de extração. Eventualmente, placas de ajuste podem ter de ser colocadas por baixo.

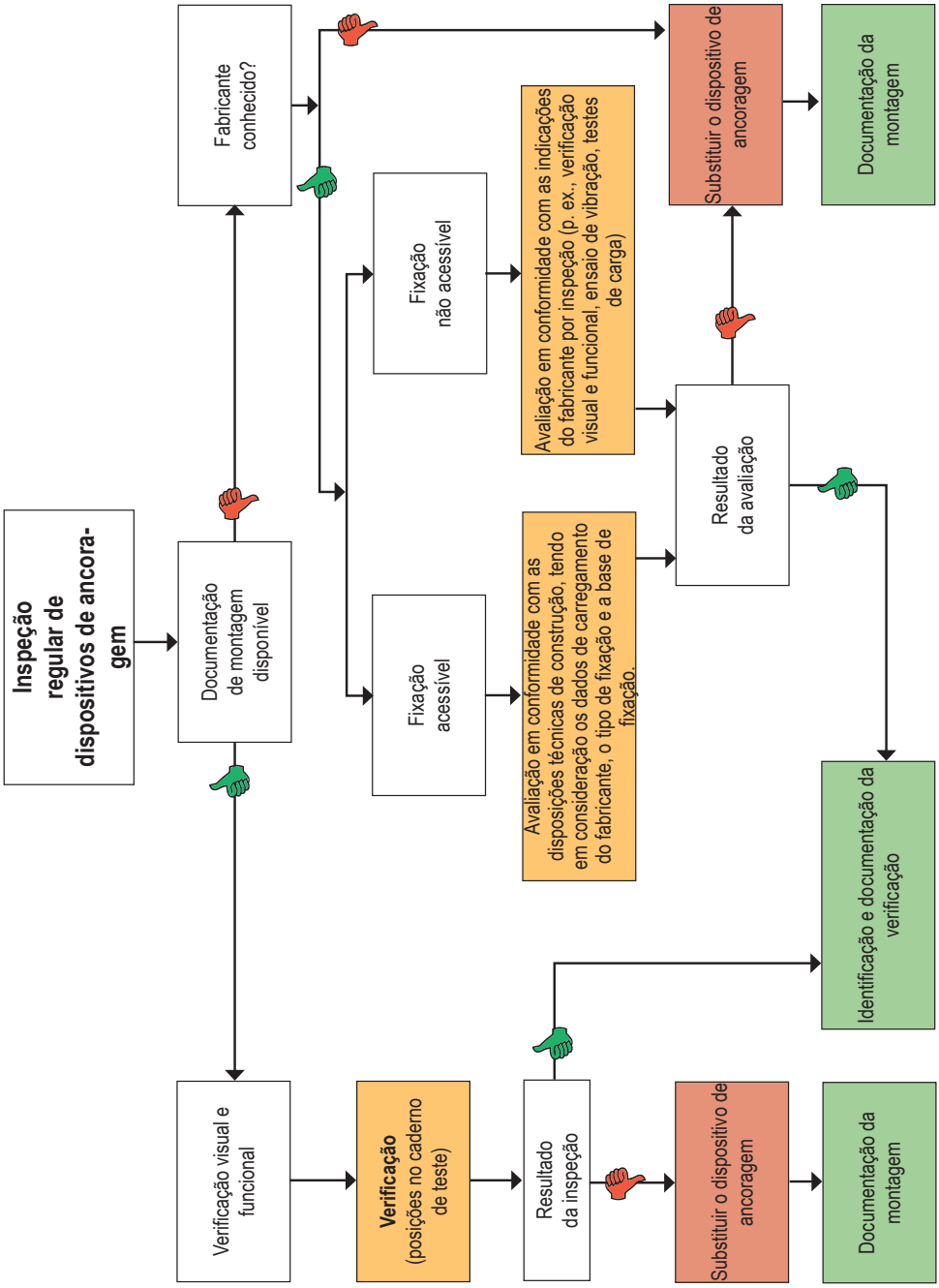
5

5. Inserir o braço da lança do tipo IKAR AASS-1 ou IKAR ASS-1 na bucha, verificando a posição segura da proteção contra queda.

6. A montagem do braço da lança tem de ser realizada em conformidade com as instruções de montagem fornecidas com o braço da lança.

7. A desmontagem é realizada na sequência inversa.

Esquema de controlo para inspeções periódicas



ROMANIA

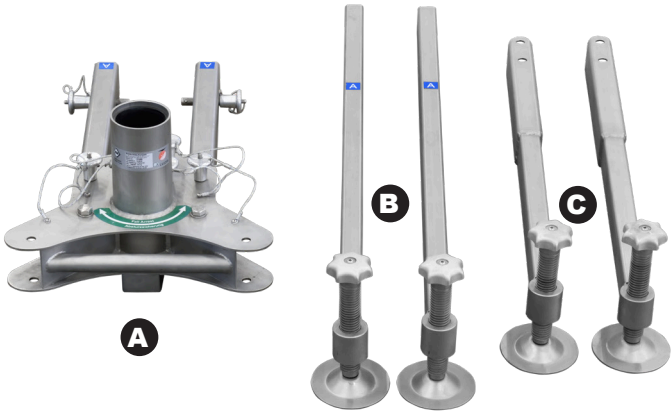
Instrucțiuni de utilizare

Indicații de siguranță

1. Manșonul mobil, compact, IKAR reprezintă o parte componentă a dispozitivului mobil de fixare braț de consolă conform EN 795 tip B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 de tip IKAR AASS-1 și ASS-1. Manșonul nu este legat pe sol și poate să fie transportat cu brațul consolei către următoarea locație de utilizare. Manșonul mobil, compact poate să fie utilizat numai împreună cu brațul de consolă IKAR.
2. În caz de nerespectare există pericol de moarte.
3. Trebuie să existe un plan cu măsuri de salvare referitor la toate situațiile de urgență posibile în timpul lucrului.
4. Numai persoanelor cu instruirea şi competenţa corespunzătoare le este permis să folosească mijlocul acesta de susţinere. Nu au voie să existe impedimente de sănătate! (De ex. probleme de alcool, droguri, medicamente sau de circulație)
5. Montarea manșonului mobil, compact IKAR trebuie executată în mod profesionist, consultați „Realizarea disponibilității de funcționare”.
6. Montajul manșonului mobil, compact IKAR trebuie să se realizeze orizontal, respectiv vertical în raport cu manșonul și în mod stabil.
7. Înainte de montarea manșonului mobil, compact, IKAR, trebuie dovedită capacitatea portantă a suprafeței de montaj, dacă aceasta rezistă solicitărilor așteptate ca urmare a brațului de consolă într-o poziție de sarcină nefavorabilă.
8. Solicitarea admisibilă a dispozitivului de fixare corespunde EN 795 tip B:2012 pentru asigurarea salvării unei persoane și CEN/TS 16415:2013 pentru asigurarea a maxim 2 persoane.
9. Înainte de utilizarea dispozitivului trebuie verificată lizibilitatea marcajului produsului pe manșonul mobil, compact, IKAR.
10. Dacă mijlocul de susţinere este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz! Se poate folosi din nou numai după verificarea de către o persoană competentă şi aprobarea în scris a utilizării sale. Reparațiile pot fi efectuate numai de producător.
11. Mijlocul de susţinere trebuie verificat în funcţie de necesitate, dar cel puțin o dată la douăsprezece luni, de către producător sau de către o persoană instruită şi autorizată. Această verificare trebuie înregistrată în fişele de verificare incluse. Eficacitatea şi durabilitatea manșonului mobil, compact, IKAR și a brațului de consolă IKAR la înălțime depind de verificarea periodică.
12. Se vor respecta regulamentele profesionale DGUV 112-198 şi 112-199.
13. Manșonul mobil, compact, IKAR și brațul de consolă IKAR trebuie protejate de influența flăcărilor şi a scânteilor de la sudură, a focului, a acizilor, a leşiilor, a temperaturilor extreme şi de influenţe similare ale mediului.
14. Domeniul de temperatură de utilizare admisibil se situează între -30° și +50° Celsius.
15. Este interzisă modificarea și completarea dispozitivului, deoarece aceasta poate genera pericol de moarte.

ROMANIA

Realizarea disponibilității de utilizare



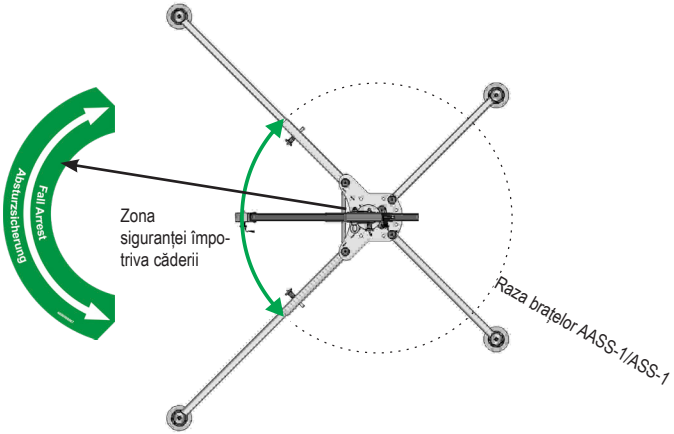
1 Așezați suportul de fixare (Ⓐ). pe sol. Desfaceți cele două elemente de fixare picioare și asigurați-le în poziție cu bolțuri de fixare.

2 Introduceți cele două picioare extensibile lungi (Ⓑ). în cele două suporturi de picior frontale și asigurați-le cu bolțuri de fixare.

3 Introduceți cele două picioare extensibile scurte (Ⓒ). în cele două suporturi de picior posterioare și asigurați-le cu bolțuri de fixare.

Realizarea disponibilității de utilizare

4



4. Manșonul mobil, compact, cu marcaj: Poziționați „siguranța împotriva căderii“ în fața orificiului ulterior, central și aliniați-o orizontal cu ajutorul picioarelor reglabile pe înălțime ale picioarelor extensibile. Dacă este cazul, trebuie introduse plăci de echilibrare dedesubt.

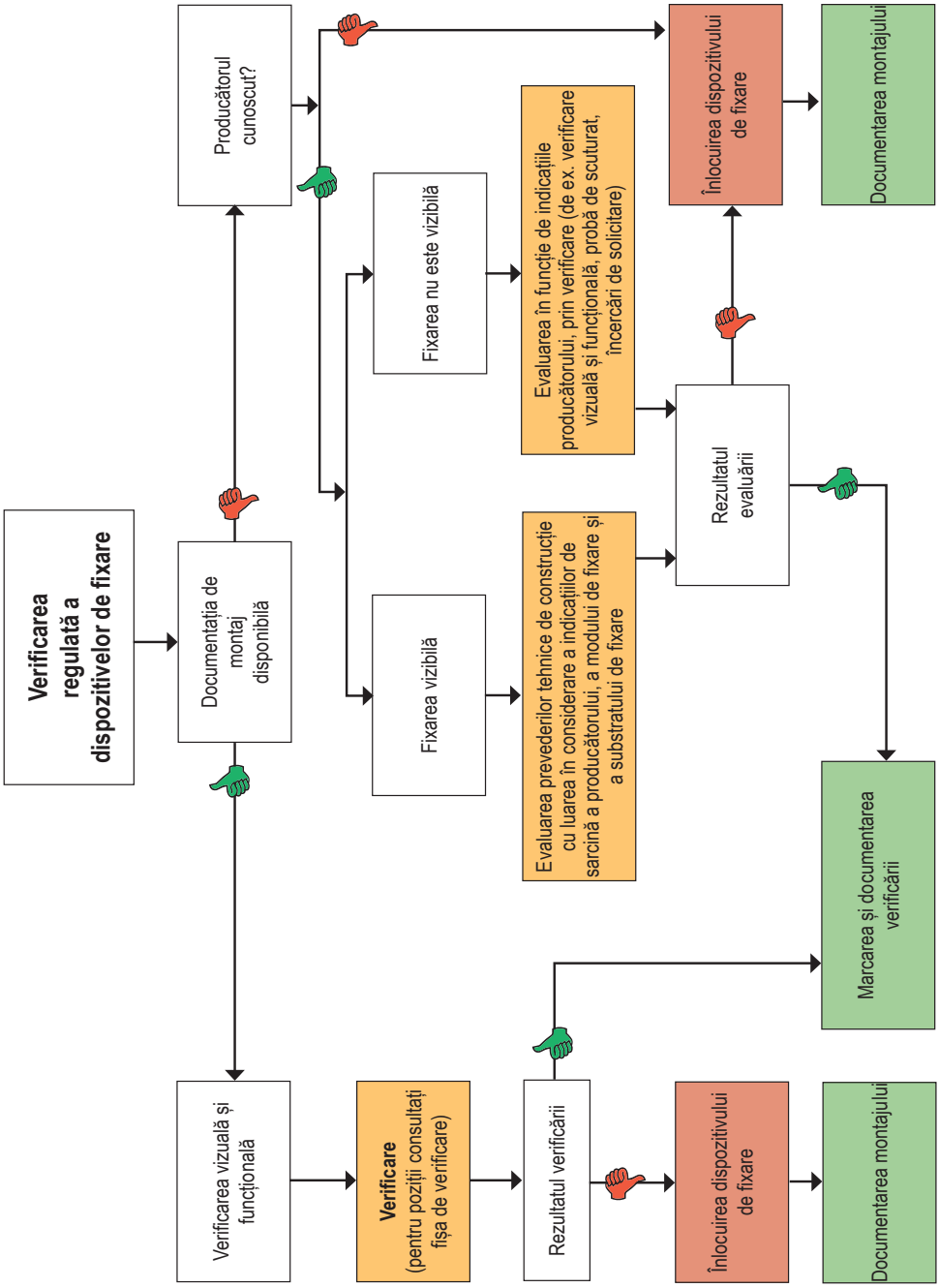
5

5. Introduceți brațul de consolă de tip IKAR AASS-1 sau IKAR ASS-1 în manșon și verificați stabilitatea siguranței de cădere.

6. Instalarea brațului de consolă trebuie să se realizeze în conformitate cu instrucțiunile de montare livrate împreună cu brațul de consolă.

7. Demontarea se realizează în ordine inversă.

Schema de verificare pentru verificările regulate



SLOVENSKO

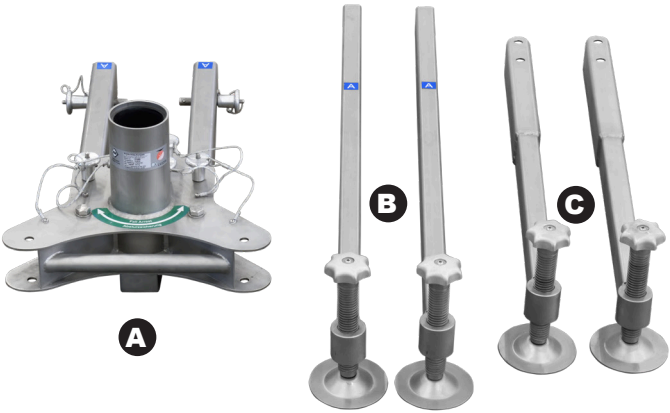
Návod na použitie

Bezpečnostné pokyny

1. Kompaktný mobilný držiak IKAR je súčasťou mobilného závesného zariadenia výložníkového ramena podľa EN 795 typu B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 typu IKAR AASS-1 a ASS-1. Držiak sa nespája s podkladom a môže byť spolu s výložníkovým ramenom premiestnený k najbližšiemu miestu použitia. Kompaktný mobilný držiak sa smie používať len spolu s výložníkovým ramenom IKAR.
2. Nerešpektovanie má za následok ohrozenie života.
3. Je nevyhnutné, aby bol pripravený plán záchranných opatrení, ktorý zohľadňuje všetky možné núdzové stavy v priebehu práce.
4. Zariadenie smú používať len osoby, ktoré sú primerane zaškolené a disponujú odbornými znalosťami. Používatelia zariadenia nesmú trpieť žiadnymi zdravotnými obmedzeniami! (napr. problémami s alkoholom, drogami, liekmi alebo krvným obehom)
5. Montáž kompaktného mobilného držiaka IKAR sa musí vykonať odborne, pozri časť „Príprava na použitie“.
6. Montáž kompaktného mobilného držiaka IKAR sa musí uskutočniť vodorovne, resp. vo vzťahu k držiaku zvislo a stabilne.
7. Pred montážou kompaktného mobilného držiaka IKAR sa musí overiť nosnosť odstavnej plochy, či znesie očakávané zaťaženie výložníkovým ramenom pri najnepriaznivejšom rozložení záťaže v dôsledku pádu.
8. Prípustná záťaž závesného zariadenia zodpovedá norme EN 795 typu B:2012 pre zabezpečenie jednej osoby a norme CEN/TS 16415:2013 pre zabezpečenie max. 2 osôb.
9. Pred každým použitím zariadenia sa musí skontrolovať čitateľnosť označenia výrobku na kompaktnom mobilnom držiaku IKAR.
10. Ak je zariadenie poškodené, bolo namáhané pádom alebo ak existujú pochybnosti o bezpečnom stave tohto zariadenia, musí sa okamžite prestať používať! Takéto zariadenie sa smie znovu použiť až po skontrolovaní odborníkom a písomnom schválení pre opätovné používanie. Opravy smie vykonávať len výrobca.
11. Zariadenie musí podľa potreby, no najmenej raz za dvanásť mesiacov skontrolovať výrobca alebo výrobcom zaškolená a oprávnená osoba. Vykonanie týchto kontrol sa musí potvrdiť v dodaných kontrolných knihách. Účinnosť a životnosť kompaktného mobilného držiaka IKAR a výložníkového ramena IKAR závisia od pravidelných kontrol.
12. Musia sa dodržiavať predpisy DGUV 112-198 a 112-199.
13. Kompaktný mobilný držiak IKAR a výložníkové rameno IKAR je nutné chrániť pred akýmikoľvek vplyvmi zváracieho plameňa a zváracích iskier, pred ohňom, kyselinami, zásadami, ako aj extrémnymi teplotami a koróznymi vplyvmi životného prostredia.
14. Prípustné teplotné rozpätie pri použití sa nachádza medzi - 30 °C a + 50 °C.
15. Na zariadení sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a doplnky, ináč vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života.

SLOVENSKO

Príprava na použitie



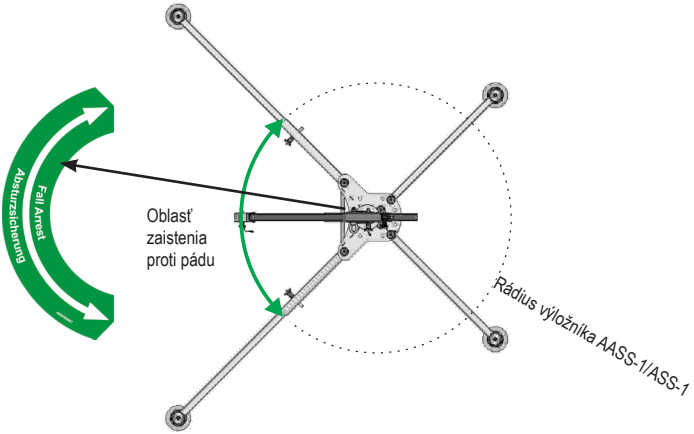
1. Držiak výložníka (A). položte na zem. Obe upevnenia nôh vyklopte a ich polohu zabezpečte zasúvacím kolíkom.

2. Obidve dlhé vysúvacie nohy (B). zasuňte do oboch predných upevnení nôh a zaistite zasúvacími kolíkmi.

3. Obidve krátke vysúvacie nohy (C). zasuňte do oboch zadných upevnení nôh a zaistite zasúvacími kolíkmi.

Príprava na použitie

4



4. Kompaktný mobilný držiak s označením: „Zaistenie proti pádu“ umiestnite v strede pred neskorší otvor a vyrovnajte ho vodorovne pomocou výškovo prestaviteľných nožičiek na vysúvacích nohách. V prípade potreby podložte vyrovnávacie platne.

5

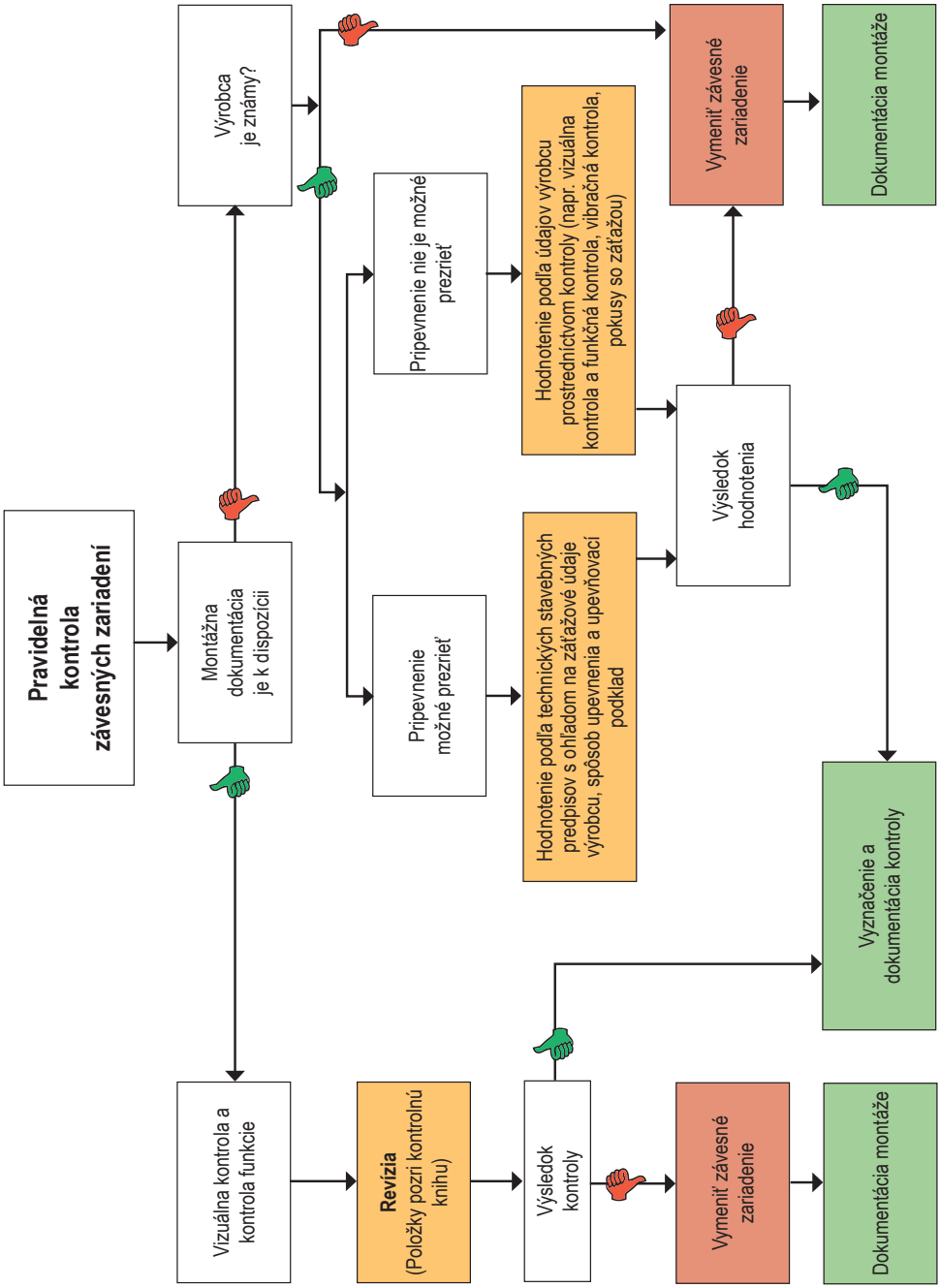
5. Výložníkové rameno typu IKAR AASS-1 alebo IKAR ASS-1 zasuňte do držiaka a skontrolujte bezpečný stav zaistenia proti pádu.

6. Montáž výložníkového ramena sa musí uskutočniť podľa montážneho návodu, ktorý je dodaný spolu s výložníkovým ramenom.

7. Demontáž sa uskutočňuje v opačnom poradí.

SLOVENSKO

Schéma pre periodické kontroly



SVENSK

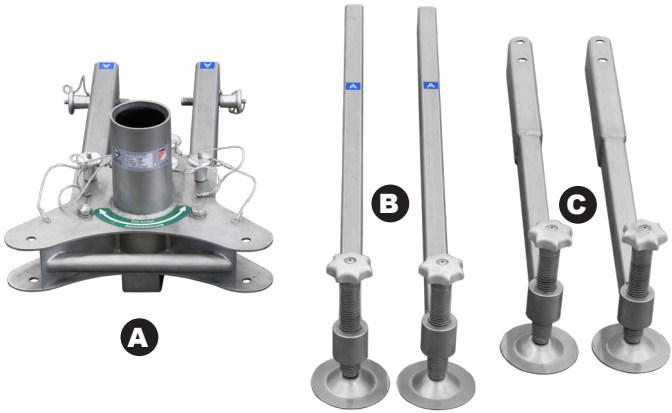
Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar

1. IKAR mobil hylsa kompakt är en del av den mobila fästanordningen med utliggararm enligt EN 795 typ B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 av typ IKAR AASS-1 och ASS-1. Hylsan är inte kopplad till underlaget och den kan flyttas till en annan plats tillsammans med utliggararmen. Den kompakta hylsan får bara användas tillsammans med utliggararmen från IKAR.
2. Annars finns det risk för dödsolyckor.
3. Det måste finnas en räddningsplan, i vilken man tar hänsyn till alla nödsituationer som kan uppstå under arbetet.
4. Anordningen får enbart användas av sakkunniga personer med adekvat utbildning. Hälsotillståndet får inte vara påverkat när utrustningen används (till exempel på grund av alkohol, droger och läkemedel eller problem med blodcirkulationen)!
5. IKAR mobil hylsa kompakt måste monteras korrekt, se avsnitt Upprätta driftberedskap.
6. IKAR mobil hylsa kompakt ska monteras vågrätt respektive lodrätt och stabilt.
7. Innan IKAR mobil hylsa kompakt monteras måste man ta reda på om underlagets bärkraft klarar den belastning som förväntas utgå från utliggararmen, om lastpositionen är ogynnsam vid ett fall.
8. Den tillåtna belastningen på fästanordningen uppfyller kraven i EN 795 typ B:2012 för säkring och räddning av 1 person och i CEN/TS 16415:2013 för maximalt 2 personer.
9. Kontrollera alltid att produktmärkningen på IKAR mobil hylsa kompakt är läsbar innan den används.
10. Om fästanordningen är skadad, har utsatts för påfrestningar vid ett fall, eller om man är osäker på dess säkerhet, måste den genast tas ur drift! Den får inte användas igen förrän den har kontrollerats av en sakkunnig person och godkänts skriftligt. Reparationer får endast utföras av tillverkaren.
11. När det behövs, dock minst en gång var tolfte månad, måste anordningen kontrolleras av tillverkaren eller en person som har utbildats och auktoriserats av tillverkaren. Det måste dokumenteras i de medföljande kontrollböckerna. IKAR mobil hylsa kompakts och IKAR utliggararms funktion och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
12. DGUV-reglerna 112-198 och 112-199 måste följas.
13. IKAR mobil hylsa kompakt och IKAR utliggararm måste skyddas från svetslågor och -gnistor, eld, syror, baser samt extrema temperaturer och korrosiv påverkan från omgivningen.
14. Den tillåtna användningstemperaturen ligger mellan -30° och +50° Celsius.
15. Inga förändringar eller kompletteringar får göras på anordningen, för då finns det risk för dödsolyckor.

SVENSK

Upprättande av driftberedskap



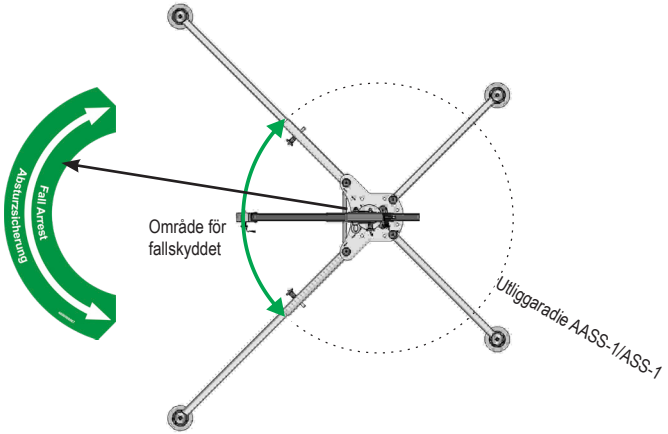
1 Lägg utliggarfästet (A). på marken. Fäll ut de två fotstödsfästena och lås fast dem i rätt position med låsbultarna.

2 För in de båda långa, utdragbara fötterna (B) i de båda främre fästena och säkra dem med låsbultarna.

3 För in de båda korta, utdragbara fötterna (C) i de båda bakre fästena och säkra dem med låsbultarna.

Upprättande av driftberedskap

4



4. Placera den mobila hylsan kompakt med markeringen: ”fallskydd” mitt framför den öppning där det sedan finns risk att falla ned och rikta in den horisontellt med de utdragbara fötternas i höjdled ställbara fötter. Eventuellt måste utjämningsplattor användas.

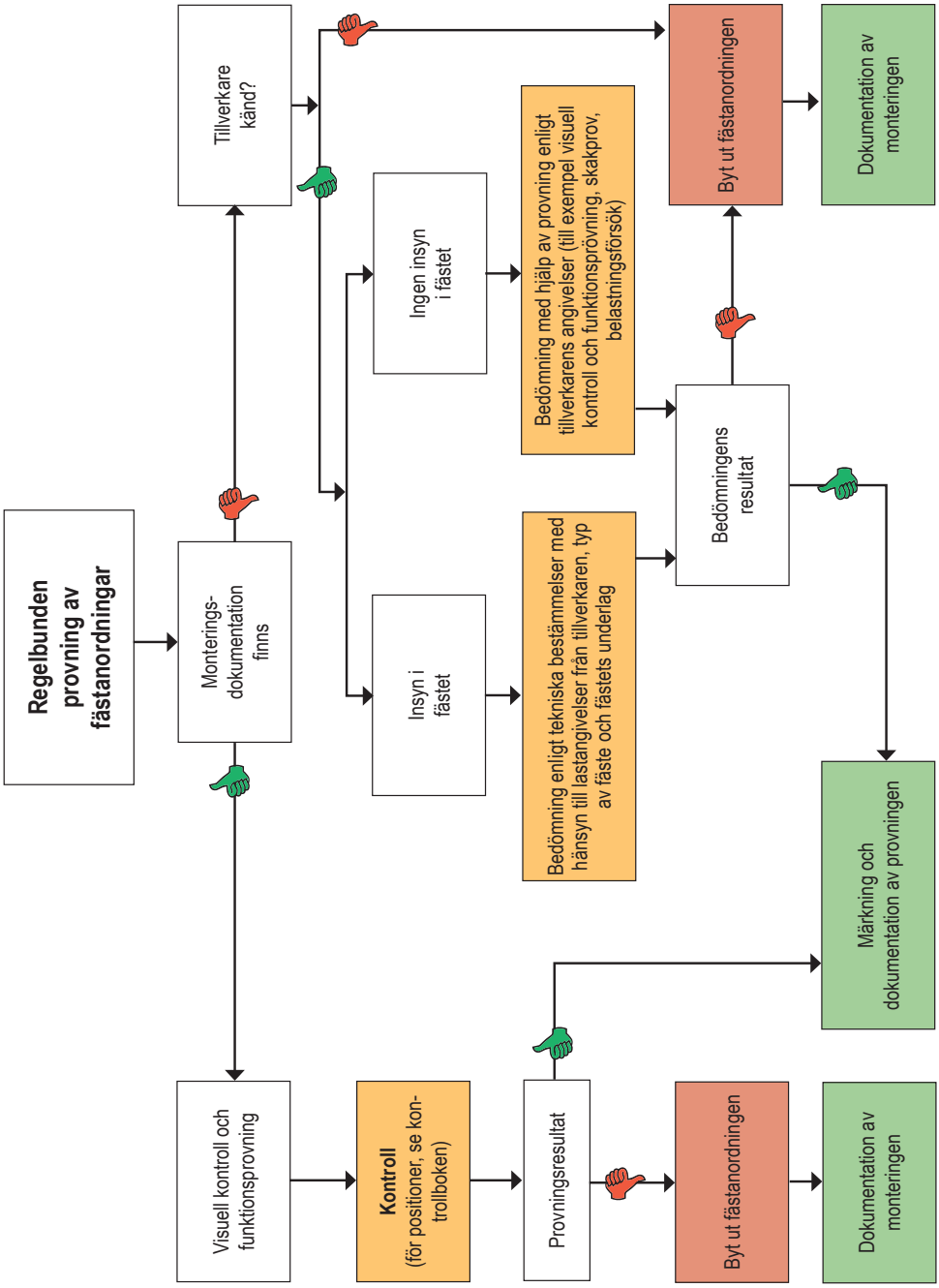
5

5. Stick in utliggararmen av typ IKAR AASS-1 eller IKAR ASS-1 i hylsan och kontrollera att fallskyddet är stabilt.

6. Utliggararmen måste monteras enligt den medföljande monteringsanvisningen.

7. Demontera i omvänd ordningsföljd.

Kontrollschema för återkommande provningar



MAGYAR

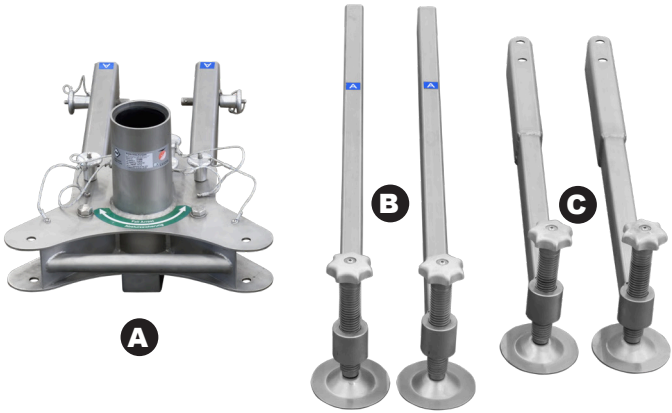
Használati útmutató

Biztonsági tudnivalók

1. Az IKAR kompakt mobil hüvely az EN 795 B:2012 típus, CEN/TS 16415:2013-04 szerinti IKAR AASS-1 és ASS-1 típusú mobil támasztókarok rögzítőberendezésének alkotóeleme. A hüvely nem kapcsolódik az aljzathoz, és a támasztókarral együtt a következő használat helyére szállítható. A mobil kompakt hüvely csak az IKAR emelőszárraltámasztókarral együtt használható.
2. Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén életveszély áll fenn.
3. Rendelkezésre kell állnia egy mentési intézkedési tervnek, amelyben a munka közben előforduló minden lehetséges veszélyes helyzet áttekintése szerepel.
4. A berendezést csak megfelelően kiképzett és szakértő személyek használhatják. Egészségi állapotot korlátozó befolyásoltság nem állhat fenn! (Pl. alkohollal, drogokkal, gyógyszerekkel vagy keringéssel kapcsolatos problémák.)
5. Az IKAR mobil kompakt hüvely szerelését szakszerűen kell elvégezni, lásd „A használatra kész állapot létrehozása” fejezetben.
6. Az IKAR mobil kompakt hüvelyt vízszintesen, ill. a hüvelyre merőlegesen és stabilan kell felszerelni.
7. Az IKAR mobil kompakt hüvely szerelése előtt igazolni kell az alátámasztási felület teherbírását, hogy az a teher kedvezőtlen helyzete esetén bekövetkező lezuhanáskor ellenáll-e a támasztókartól eredő terhelésnek.
8. A rögzítőberendezés megengedett terhelése az EN 795 B:2012 típus alapján 1 személy, ill. a CEN/TS 16415:2013 alapján legfeljebb 2 személy biztosításának felel meg.
9. A berendezés minden egyes használata előtt ellenőrizni kell az IKAR mobil kompakt hüvely termékjelölésének olvashatóságát.
10. Ha a készülék sérült vagy már ki volt téve zuhanásnak, illetve ha kétségek támadnak a berendezés biztonságos állapotát illetően, akkor azt a használatból azonnal ki kell vonni! A készüléket csak szakértő által elvégzett ellenőrzést és írásbeli engedély kiadását követően szabad újra használni. Javítást csak a gyártó végezhet.
11. A berendezést szükség szerint, de legalább tizenkét havonta ellenőriztetni kell a gyártóval vagy a gyártó által erre kiképzett és feljogosított személyekkel. Ezt a vizsgálatot a mellékelt vizsgakönyvekben dokumentálni kell. Az IKAR mobil kompakt hüvely és az IKAR támasztókar hatékonysága és tartóssága a rendszeres vizsgálattól függ.
12. Figyelembe kell venni a DGUV R 112-198 és 112-199 előírásait.
13. Az IKAR mobil kompakt hüvelyt és az IKAR támasztókart óvni kell hegesztőkészülékek lángjától és szikráitól, tűztől, savaktól, lúgoktól, valamint a szélsőséges hőmérsékleti hatásoktól és a korrozív környezeti hatásoktól.
14. A készülék használatához megengedett hőmérsékleti tartomány -30 °C és +50 °C között van.
15. A berendezésen tilos bármilyen változtatást és kiegészítést végezni, ellenkező esetben életveszély keletkezik.

MAGYAR

A használatra kész állapot létrehozása



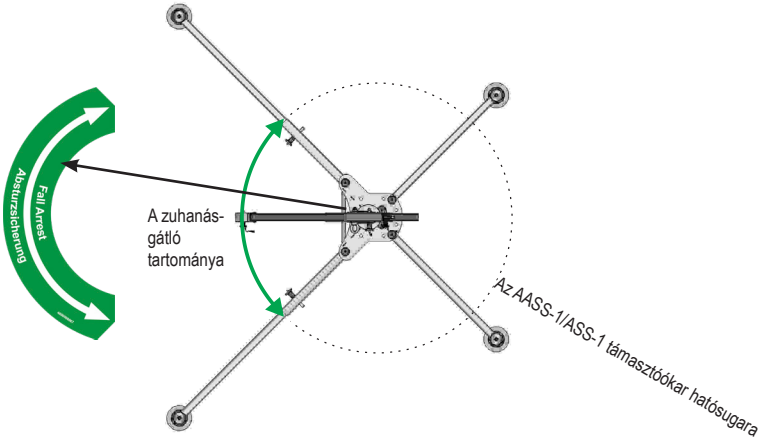
1. A támasztókar befogóját (Ⓐ). helyezze a talajra. Hajtsa ki a két lábbefogót, és rögzítse azokat ebben a helyzetben a sasszegekkel.

2. A két hosszabbik kihúzható lábat (Ⓑ). tolja be a két elülső lábbefogóba, és rögzítse a sasszegekkel.

3. A két rövidebb kihúzható lábat (Ⓒ). tolja be a két hátulsó lábbefogóba, és rögzítse a sasszegekkel.

A használatra kész állapot létrehozása

4



4 A „Zuhanásgátló” jelöléssel ellátott mobil kompakt hüvelyt a későbbi kinyitás előtt helyezze középre, és igazítsa vízszintesre az állítható magasságú kihúzható lábak segítségével. Szükség esetén kiegyenlítő alátétlemezeket kell használni.

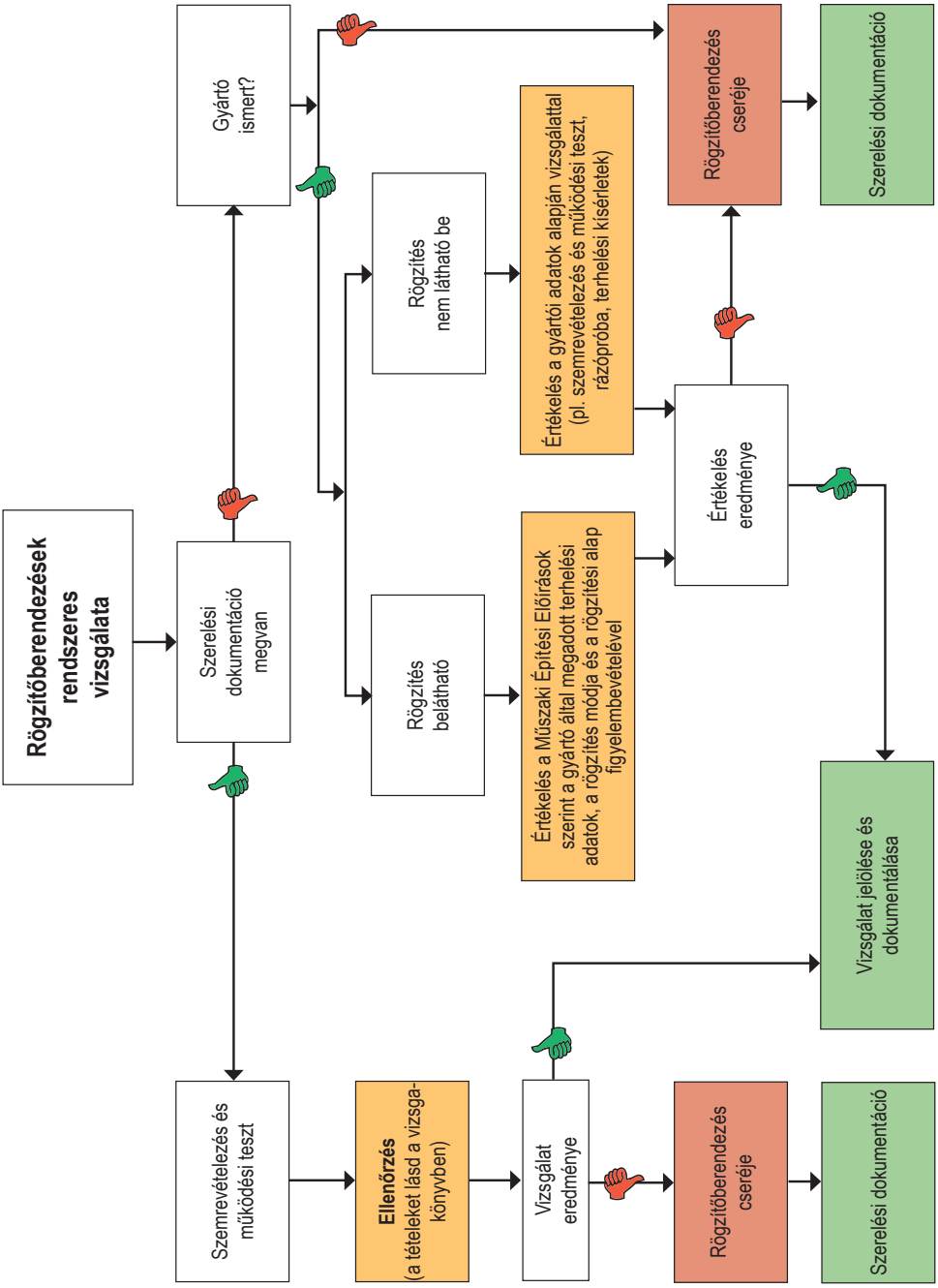
5

5 Tolja be az IKAR AASS-1 vagy ASS-1 típusú támasztókart a hüvelybe, és ellenőrizze a zuhanásgátló stabilitását.

6 A támasztókart a támasztókarhoz mellékelt szerelési útmutató szerint kell felállítani.

7 A szétszerelés fordított sorrendben történik.

Ismétlődő vizsgálatok vizsgálati vázlata



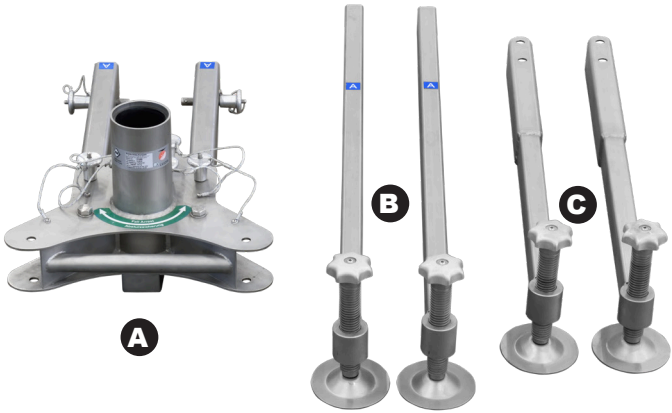
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης

Υποδείξεις ασφαλείας

1. Η συμπαγής κινητή υποδοχή IKAR αποτελεί επιμέρους τμήμα της κινητής διάταξης αγκύρωσης του βραχίονα ανάρτησης κατά EN 795 τύπος B:2012, CEN/TS 16415:2013-04 του τύπου IKAR AASS-1 και ASS-1. Η υποδοχή δε συνδέεται με το έδαφος και μπορεί να μεταφερθεί μαζί με το βραχίονα ανάρτησης στην επόμενη θέση χρήσης. Η συμπαγής κινητή υποδοχή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μαζί με το βραχίονα ανάρτησης IKAR.
2. Σε περίπτωση μη τήρησης υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.
3. Πρέπει να υπάρχει σχέδιο μέτρων διάσωσης, στο οποίο θα λαμβάνονται υπόψη όλες οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εργασία.
4. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν αντίστοιχη εκπαίδευση και ειδίκευση. Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (Π.χ. προβλήματα αλκοολισμού, χρήσης ναρκωτικών ουσιών, προβλήματα λόγω επήρειας φαρμάκων ή προβλήματα του κυκλοφορικού)
5. Η τοποθέτηση της συμπαγούς κινητής υποδοχής IKAR πρέπει να εκτελείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο, βλέπε παράγραφο «Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας».
6. Η τοποθέτηση της συμπαγούς κινητής υποδοχής IKAR πρέπει να πραγματοποιείται οριζόντια ή/και με κατακόρυφη την υποδοχή καθώς και με ευστάθεια έναντι πιθανής ανατροπής.
7. Πριν από την τοποθέτηση της συμπαγούς κινητής υποδοχής IKAR πρέπει να αποδεικνύεται η φέρουσα ικανότητα της επιφάνειας στήριξης, για να διασφαλίζεται ότι αντέχει την αναμενόμενη επιβάρυνση από το βραχίονα ανάρτησης στη δυσμενέστερη δυνατή θέση του φορτίου λόγω πτώσης.
8. Η επιτρεπόμενη επιβάρυνση της διάταξης αγκύρωσης αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 795 τύπου B:2012 για την ασφάλιση ενός ατόμου και στο πρότυπο CEN/TS 16415:2013 για την ασφάλιση 2 ατόμων κατά μέγιστο.
9. Πριν από κάθε χρήση της διάταξης πρέπει να ελέγχεται η αναγνωσιμότητα της σήμανσης προϊόντος στη συμπαγή κινητή υποδοχή IKAR.
10. Μια διάταξη που έχει υποστεί βλάβη, ή έχει καταπονηθεί έντονα από πτώση, ή για την οποία υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάστασή της, πρέπει να αποσύρεται άμεσα! Μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί μόνο μετά από έλεγχο από κάποιον ειδικό και χορήγηση γραπτής άδειας. Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή.
11. Ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες, αλλά τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες, η διάταξη θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, ή από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί και λάβει εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στα συνοδευτικά βιβλία ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της συμπαγούς κινητής υποδοχής IKAR και του βραχίονα ανάρτησης IKAR εξαρτώνται από τον τακτικό έλεγχο.
12. Οι κανονισμοί DGUV 112-198 και 112-199 θα πρέπει να τηρούνται.
13. Η συμπαγής κινητή υποδοχή IKAR και ο βραχίονας ανάρτησης IKAR πρέπει να προστατεύονται από την επίδραση φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων και βάσεων καθώς και από ακραίες θερμοκρασίες και περιβαλλοντικές συνθήκες που ευνοούν τη διάβρωση.
14. Το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασιών χρήσης κυμαίνεται μεταξύ -30° και +50° Κελσίου.
15. Δεν επιτρέπονται μετατροπές και προσθήκες εξαρτημάτων στη διάταξη, διότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.

Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας



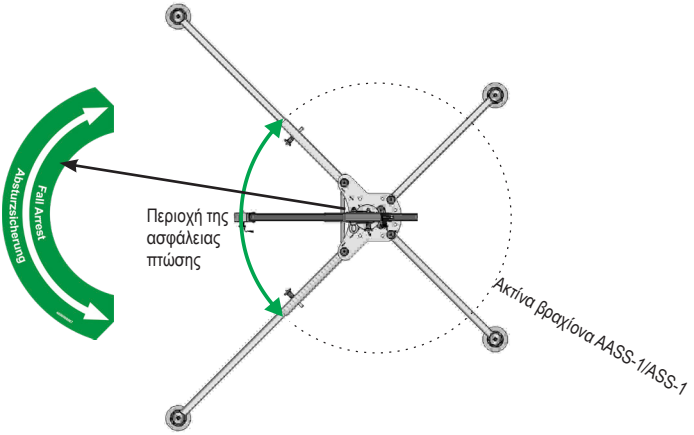
1. Τοποθετήστε την υποδοχή του βραχίονα (Ⓐ). στο έδαφος. Ξεδιπλώστε τις δύο υποδοχές των πελμάτων και ασφαλίστε τις στη θέση τους με τους πείρους.

2. Ωθήστε τα δύο μακριά εκτεινόμενα πέλματα (Ⓑ). μέσα στις δύο μπροστινές υποδοχές πελμάτων και ασφαλίστε τα με τους πείρους.

3. Ωθήστε τα δύο κοντά εκτεινόμενα πέλματα (Ⓒ). μέσα στις δύο πίσω υποδοχές πελμάτων και ασφαλίστε τα με τους πείρους.

Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας

4



4 Τοποθετήστε στο μέσον τη συμπαγή κινητή υποδοχή με τη σήμανση «Ασφάλιση πτώσης» μπροστά από το μετέπειτα άνοιγμα και ευθυγραμμίστε την οριζόντια μέσω των πελμάτων ρυθμιζόμενου ύψους στα εκτεινόμενα πέλματα. Ενδέχεται να χρειαστεί να τοποθετηθούν πλάκες αντιστάθμισης.

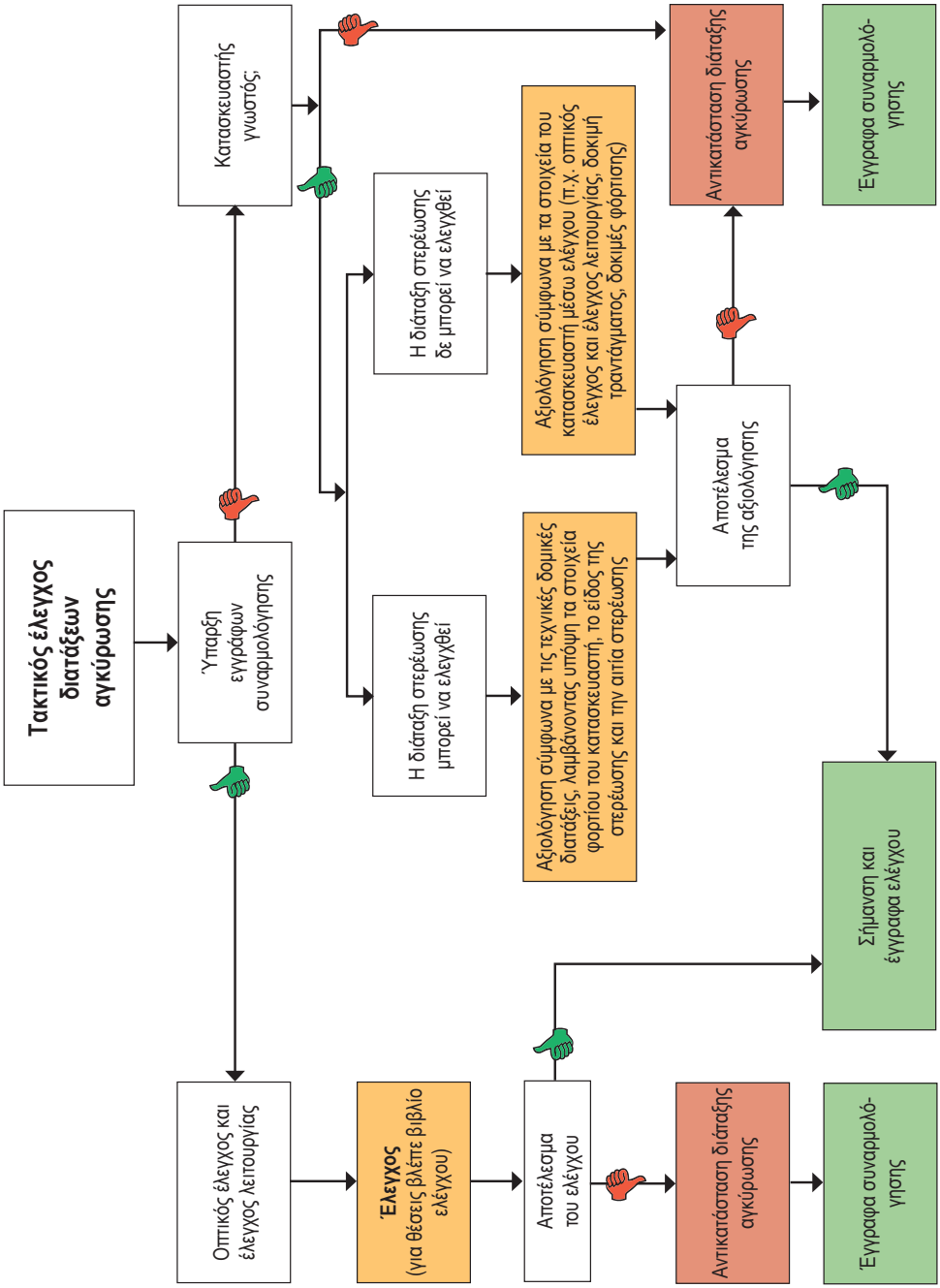
5

5 Τοποθετήστε το βραχίονα ανάρτησης τύπου IKAR AASS-1 ή IKAR ASS-1 μέσα στην υποδοχή και ελέγξτε την ασφαλή στήριξη της διάταξης ασφάλισης από πτώση.

6 Η συναρμολόγηση του βραχίονα ανάρτησης πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης, που παραδίδονται μαζί με το βραχίονα ανάρτησης.

7 Η αποσυναρμολόγηση εκτελείται με την αντίστροφη σειρά.

Σχεδιάγραμμα ελέγχου για επαναλαμβανόμενους ελέγχους



Hersteller / Manufacturer:
IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

Eingeschaltete Stelle/
engaged body:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum /GERMANY
CE0158

Überwachung durch/
controlled and audited by:
Prüf- und Zertifizierungsstelle
des FA PSA
D-42781 Haan / GERMANY
CE0299

Prüfbuch_IKAR_Mobile_Hülse_kompakt_v1_DE_GB_FR_ES_IT_NL_DA_FI_NO_PL_PT_RO_SL_SV_HU_GR_v1_16022018